

burda young

6798

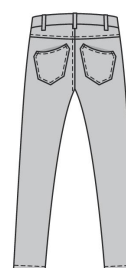
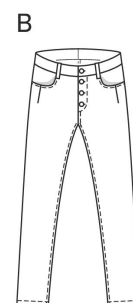
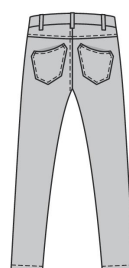
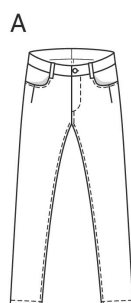
Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A, B	m	2,00	2,00	2,00	2,10	2,70	2,70	2,70	1,60	1,60	1,60	1,60	1,80	1,80	1,80
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

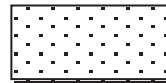
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



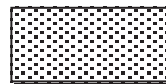
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



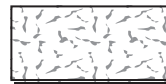
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Jeansstoffe, Baumwollstoffe, festes Leinen

Denim fabrics, cotton fabrics, tight weave linen

Toile de jeans, cotonnade, lin ferme

spijkerstoffen, katoenen stoffen, stevig linnen

tela jeans, cotone, lino sostenuto

Telas de jeans, géneros de algodón, lino firme

Jeanstyger, bomullstyger, linne med stadga

Jeansstoffer, bomuldsstoffer, fast hør

Джинсовые и хлопчатобумажные ткани, плотные льняные полотна

AB:

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка

90 cm x 30 cm

A: 1 x
B: 4 x

34 - 40: 12 cm
42 - 46: 14 cm

A

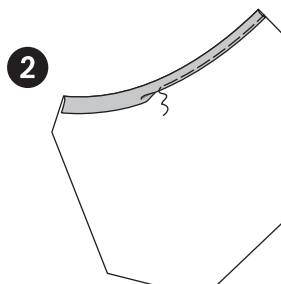
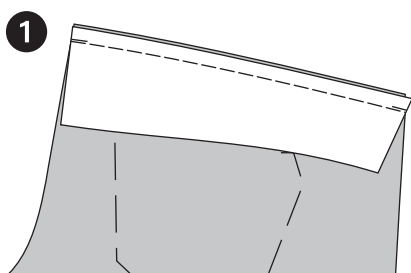
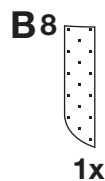
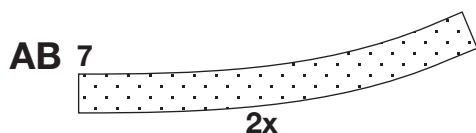
B

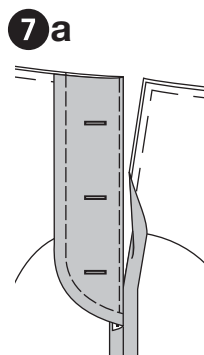
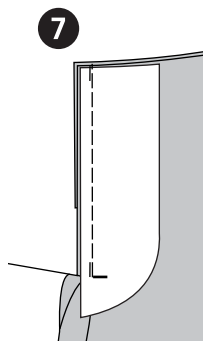
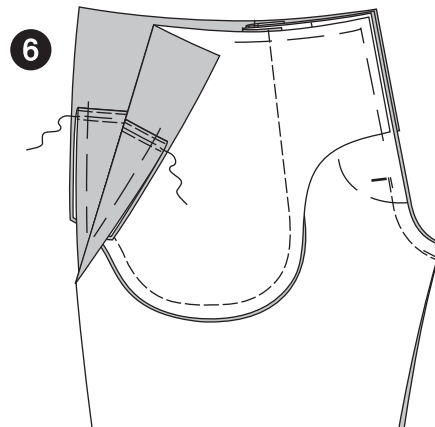
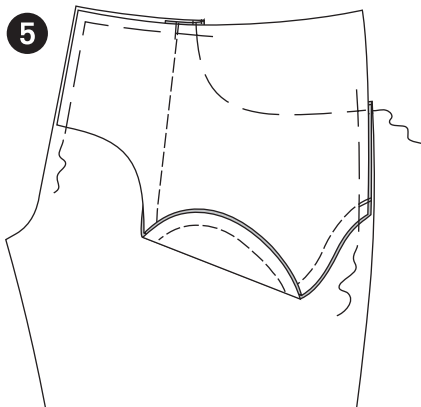
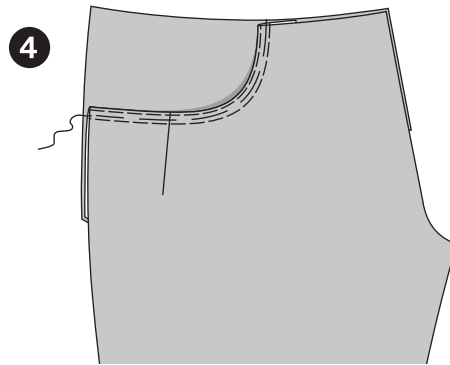
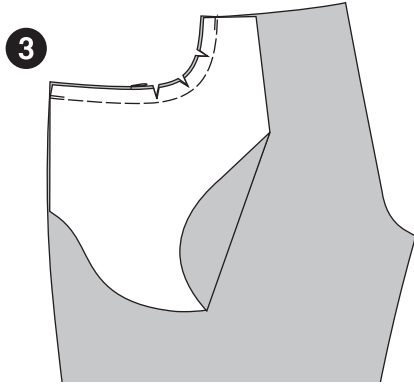
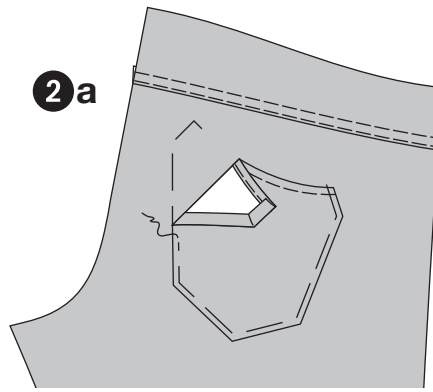
101 cm

32 - 38 cm

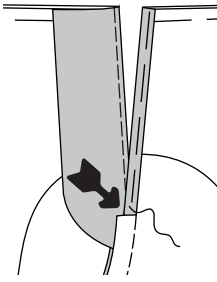
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

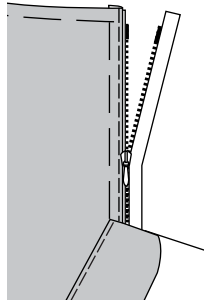




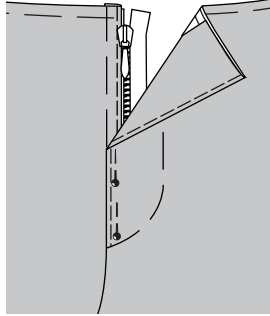
8



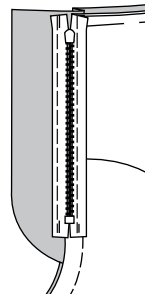
9



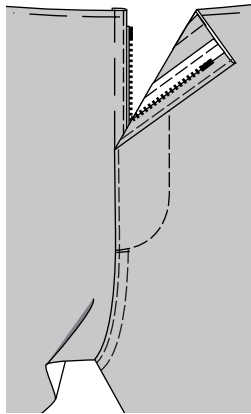
10



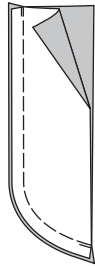
10a



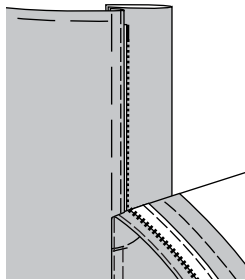
11



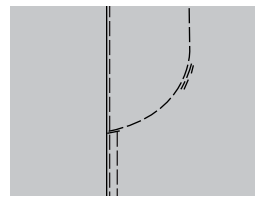
12



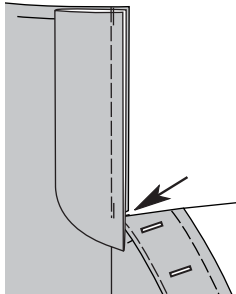
13



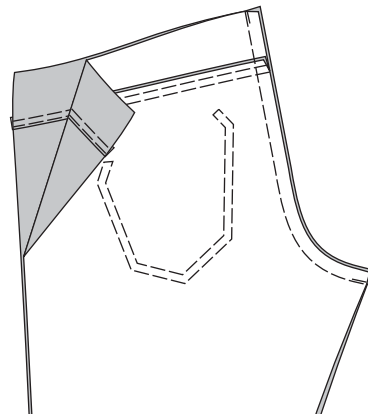
13a



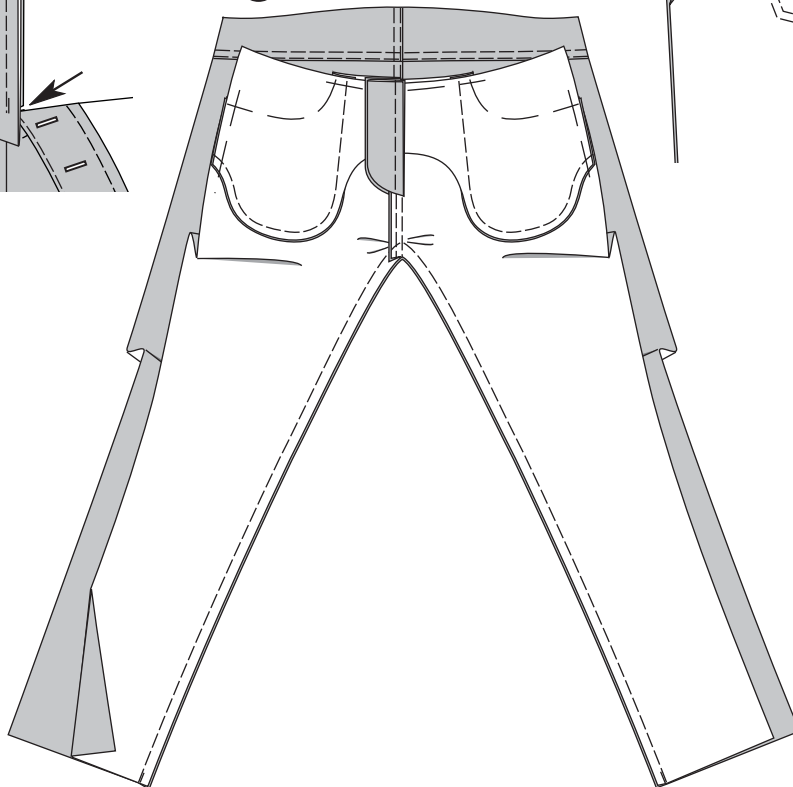
14



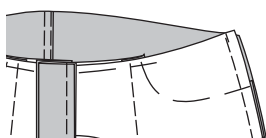
15



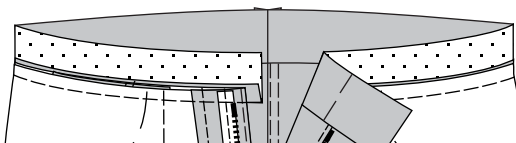
16

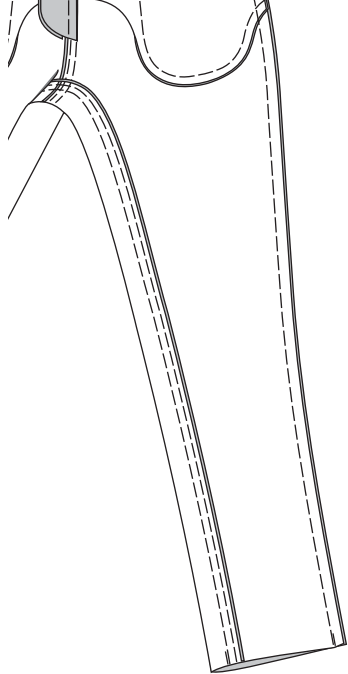


17

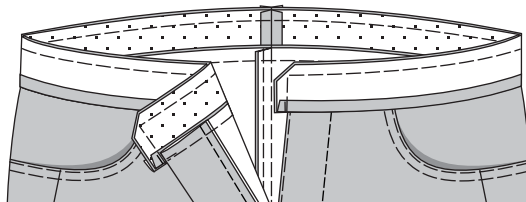


18

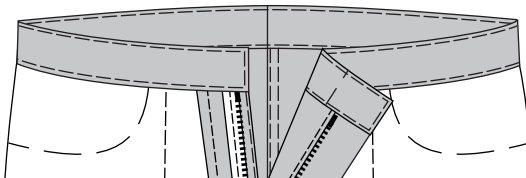




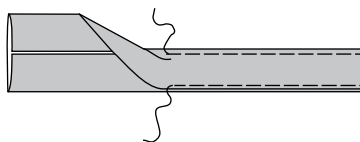
19



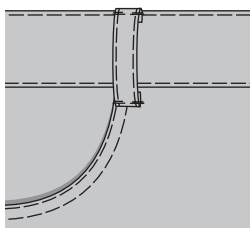
20



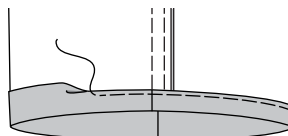
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenteil 2x
- A B 2 Taschenbeutel 2x
- A B 3 Hüftpassenteil 2x
- A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 5 Rückw. Passe 2x
- A B 6 Tasche 2x
- A B 7 Bund 4x
- A B 8 Untertritt / Besatz 3x
- A B 9 Gürtelschlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE AB Teile 1 bis 9 in Ihrer Größe aus.

➔ Die Hose sitzt hüftig.

Gr. 36 bis 46:

AB - In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen.

B - In Teil 1 die Knopflöcher im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 34 einzeichnen, dabei das unterste Knopfloch im gleichen Abstand zum Schlitzzeichen, das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen. Das dritte Knopfloch in der Mitte einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seil. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 9 (Naht-zuzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front Pant Piece 2x
- A B 2 Pocket Piece 2x
- A B 3 Hip Yoke Piece 2x
- A B 4 Back Pant Piece 2x
- A B 5 Back Yoke 2x
- A B 6 Pocket 2x
- A B 7 Waistband 4x
- A B 8 Underlap / Facing 3x
- A B 9 Belt Carriers 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out pieces 1 to 9 for the PANTS views AB in the required size from the pattern sheet.

➔ The pants have a low-waist fit.

Sizes 10 to 20 (36 to 46):

AB - Mark the stitching line for the zipper on piece 1 the same distance from center front as for size 8 (34).

B - Mark the buttonholes on piece 1 the same distance from center front as for size 8 (34). Mark the bottom buttonhole the same distance from slit mark and mark the top buttonhole the same distance from upper edge as for size 8 (34). Center the third buttonhole in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **¾" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges except on piece 9 (seam allowance is already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant de pantalon 2x
- A B 2 Fond de poche 2x
- A B 3 Empiècement de hanche 2x
- A B 4 Dos de pantalon 2x
- A B 5 Empiècement dos 2x
- A B 6 Poche 2x
- A B 7 Ceinture 4x
- A B 8 Sous-patte / parementure 3x
- A B 9 Passants de ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour les PANTALONS AB les pièces 1 à 9 sur le contour correspondant à la taille choisie.

➔ Le pantalon se porte au niveau des hanches.

Tailles 36 à 46

AB - Sur la pièce 1, tracer la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 34.

B - Sur la pièce 1, tracer les boutonnières à la même distance de la ligne milieu devant que pour la tr. 34, en traçant la boutonnière inférieure à la même distance du repère de fente et la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 34. Tracer la troisième boutonnière au milieu, entre les deux premières.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les bords et coutures, sauf à la pièce 9 (le surplus de couture est compris dans la pièce).

zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB HOSE

TIPP: Nähte mit kontrastfarbenem Knopflochgarn absteppen.

Rückw. Passen

1 Rückw. Passen rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passen bügeln. Passen an der Ansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Rückw. Taschen

2 Zugabe der Eingriffskante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.
Zugabe der restl. Kanten auf 1 cm zurückschneiden und versäubern. Zugaben nach innen umheften, bügeln.
Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die rückw. Hosenteile heften, schmal und 0,7 cm breit feststeppen (2a).

Abnäher der vord. Hosenteile unterhalb der Tascheneingriffe spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

Hüftpassentaschen

3 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 2) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften, bügeln. Kante schmal und 0,7 cm breit absteppen.

4 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

5 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Vord. Mittelnaht

6 Vord. Hosenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern.

Linke Schlitzkante / Besatz

7 Besatz (Teil 8) versäubern und rechts auf rechts auf die linke vord. Hosenkante stecken. Besatz von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Schlitzkante bis zum Schlitzzeichen schmal absteppen.

Bei **B** die linke Schlitzkante an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen. KNOPFLÖCHER einarbeiten (7a).

except on piece 9 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. On pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB PANTS

TIP: Use buttonhole thread in a contrasting color to topstitch seams.

Back Yokes

1 Baste back yokes right sides together with back pant pieces (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto yokes. Topstitch yokes close to joining seam and again ¼" (0.7 cm) wide, catching allowances.

Back Pockets

2 Press allowance at pocket opening edge to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge.
Trim allowance at remaining edges to ¾" (1 cm) and neaten. Baste allowances to inside, press.
Baste pockets to back pant pieces at abutting lines. Stitch pockets close to edges and again ¼" (0.7 cm) next to edges (2a).

Stitch **darts** on front pant pieces below pocket opening edges toward points of darts Knot ends of thread. Press darts toward center front.

Hip Yoke Pockets

3 Lay pocket pieces right sides together with front pant piece. Baste pocket opening edges together (seam number 2) and stitch. Trim seam allowances, clip curves.
Baste pocket pieces to inside, press. Topstitch close to edge and again ¼" (0.7 cm) next to edge.

4 Pin front pant piece to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge.

5 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste edges of hip yoke on front pant piece.

Center Front Seam

6 Lay front pant pieces right sides together. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching.

Left Opening Edge / Facing

7 Neaten facing (piece 8) and pin right sides together with left front edge of pants. Stitch facing from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching.
Trim seam allowances. Baste facing to inside, press. Topstitch close to opening edge as far as slit mark.

For view **B**, topstitch **left** opening edge on marked stitching line, catching facing. Work **BUTTONHOLES** (7a).

(le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB PANTALON

CONSEIL: surpiquer les coutures avec du cordonnet à boutonnière.

Empièchements dos

1 Bâtir les empièchements dos, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les empièchements, repasser. Surpiquer les empièchements au ras et à 0,7 cm de la couture de montage, tout en piquant les surplus.

Poches dos

2 Plier le surplus du bord de fente sur l'envers, repasser, remplir et le bâtir. Piquer le surplus au ras du bord.
Réduire le surplus des autres bords sur 1 cm et le surfiler. Plier et bâtir les surplus sur l'envers, repasser.
Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les dos de pantalon, piquer les poches au ras et à 0,7 cm des bords (2a).

Piquer les **pincés** des devants de pantalon au-dessous des fentes de poche en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu devant, repasser.

Poches sur empièchements de hanche latéraux

3 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 2). Réduire les surplus de couture, les cranter.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser. Surpiquer les fonds de poche au ras et à 0,7 cm de la couture.

4 Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

5 Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surlifier les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

Couture milieu devant

6 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture.

Bord de fente gauche / parementure

7 Surlifier la parementure (pièce 8), l'épingler, endroit contre endroit, sur le bord devant **gauche** du pantalon. Piquer la parementure du haut vers le repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer le devant au ras du bord de fente jusqu'au repère de fente.

Pour **B**, surpiquer le bord de fente **gauche** selon le tracé, piquer aussi la parementure. Exécuter les **BOUTONNIÈRES** (7a).

DEUTSCH

A

Reißverschluss

8 ➔ Am **rechten** vord. Hosenteil die Nahtzugabe 0,5 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dazu am Schlitzzeichen kurz einschneiden. Restl. Nahtzugabe umheften. Bügeln. Zugaben der Mittelnaht zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

9 **Rechte** Schlitzkante dicht neben den Verschlusszähnnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

10 Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken. Das **linke** Reißverschlussband auf den Besatz heften und steppen, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen (10a).

11 Von der rechten Hosenseite aus die **linke** Schlitzkante an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen. **Linkes** Hosenteil an der vord. Mittelnaht schmal und 0,7 cm breit absteppen.

Untertritt

12 Untertrittteile (Teil 8) aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Untertritt wenden. Kante heften, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

13 Den Untertritt so unter die **rechte** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Am **linken** Hosenteil an der Rundung der Stepplinie laut Zeichnung steppen, dabei den Untertritt mitfassen (13a).

B

Knopfverschluss

Untertritt wie bei Text und Zeichnung 12 steppen. Untertritt wenden. Kante heften, bügeln.

14 Den Untertritt rechts auf rechts auf die **rechte** Schlitzkante stecken und von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern. Zugabe des Hosenteils am Schlitzzeichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Hosenteil bügeln. Untertritt nach vorne legen. Zugaben der Mittelnaht zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, in das **linke** Hosenteil legen. **Linkes** Hosenteil an der vord. Mittelnaht schmal und 0,7 cm breit absteppen (wie bei Zeichnung 11).

AB

Rückw. Mittelnaht

15 Rückw. Hosenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das **linke** Hosenteil bügeln (wie am vord. Hosenteil. Mittelnaht schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Innere Beinnaht

16 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnaht heften (Nahtzahl 4); Mittelnähte und Querstriche treffen aufeinander. Die rückw. Hosenteile oben wie markiert etwas dehnen. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die vord. Hosenteile bügeln. Mittelnaht schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Seitennähte

17 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen. Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln. Nähte von oben bis zum Ende der Taschenbeutel schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

ENGLISH

A

Zipper

8 ➔ Leave seam allowance on **right** front pant piece overhanging by $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide as UNDERLAP, making a short clip into allowance at slit mark. Baste remainder of seam allowance to inside. Press. Trim allowances of center seams, neaten together.

9 Baste and stitch **right** opening edge to zipper tape close to teeth of zipper.

10 Close zipper. Pin opening closed, matching centers. Baste and stitch **left** zipper tape to facing, **not** catching front pant piece (10a).

11 Work from right side of pants to topstitch **left** opening edge on marked stitching line, catching facing. Topstitch **left** pant piece close to center front seam and again $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) next to seam.

Underlap

12 Lay underlap pieces (piece 8) together. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances. Turn underlap. Baste edge, press. Neaten open edges together.

13 Baste underlap under **right** opening edge so that neaten edge lies under zipper tape. Stitch underlap in stitching line of zipper.

Stitch **left** pant piece along stitching line on curve as illustrated, catching underlap (13a).

B

Button Fastening

Construct **underlap** as described and illustrated in step 12. Turn underlap. Baste edge, press.

14 Pin underlap right sides together with **right** opening edge and stitch from the top to slit mark. Secure ends of stitching. Clip allowance of pant piece at slit mark close to last stitch (arrow).

Trim allowances, neaten together and press onto pant piece. Lay underlap forward. Trim allowances of center seam, neaten together, lay onto **left** pant piece. Topstitch **left** pant piece close to center front seam and again $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) next to seam (see illustration 11).

AB

Center Back Seam

15 Lay back pant pieces right sides together. Stitch center seam.

Trim allowances, neaten together and press onto **left** pant piece as on front pant piece. Topstitch close to center seam and again $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) next to seam, catching allowances.

Inside Leg Seam

16 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste inside leg seam (seam number 4), matching centers seams and markings. Stretch pant pieces at upper edge as marked. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto front pant pieces. Topstitch close to center seam and again $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) next to seam, catching allowances.

Side Seams

17 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Stitch side seams (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press onto back pant pieces. Topstitch seams from upper edges to end of pocket pieces, catching allowances.

FRANÇAIS

A

Fermeture à glissière

8 ➔ Sur le devant de pantalon **droit**, plier et bâtir le surplus de couture à 0,5 cm de la ligne milieu pour obtenir une SOUS-PATTE, qui masquera la fermeture, veiller à cranter légèrement au repère de fente. Repasser. Réduire les surplus de la couture milieu, les surfiler ensemble.

9 Bâtir le bord de fente **droit** au ras des maillons sur le ruban de la fermeture à glissière et piquer au ras du bord.

10 Fermer la fermeture. Épingler la fente, ligne milieu sur milieu. Bâtir le ruban **gauche** de la fermeture à glissière sur la parementure et piquer, **sans** saisir le devant de pantalon dans la couture (10a).

11 Par l'endroit du pantalon, surpiquer le bord de fente **gauche** selon le tracé tout en piquant la parementure. Surpiquer le devant de pantalon **gauche** à ras et à 0,7 cm de la couture milieu devant.

Sous-patte

12 Superposer les sous-pattes (pièce 8), piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture. Retourner la sous-patte. Bâtir le bord, repasser. Surliler les bords ouverts ensemble.

13 Bâtir la sous-patte sous le bord **droit** de la fente, poser le bord surfilé sous le ruban de la fermeture à glissière. Piquer la sous-patte dans la ligne de piqûre de la fermeture à glissière. Sur le devant **gauche**, piquer le pantalon selon le croquis sur l'arrondi de la ligne de piqûre, en saisissant la sous-patte (13a).

B

Fermeture boutonnée

Piquer la **sous-patte** comme au paragraphe et au croquis 12. Retourner la sous-patte. Bâtir le bord, repasser.

14 Épingler la sous-patte, endroit contre endroit, sur le bord de fente **droit** et piquer du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus du pantalon au repère de fente jusqu'au ras du dernier point (flèche).

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le pantalon, repasser. Coucher la sous-patte vers l'avant. Réduire les surplus de la couture milieu, les surfiler ensemble et les coucher dans le pantalon **gauche**. Surpiquer le pantalon **gauche** au ras et à 0,7 cm le long de la couture milieu devant (voir le croquis 11).

AB

Couture milieu dos

15 Poser les dos de pantalon, endroit contre endroit, piquer la couture milieu.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le pantalon **gauche**, repasser (comme sur le devant de pantalon, surpiquer au ras et à 0,7 cm de la couture milieu, piquer aussi les surplus).

Couture internes de jambe

16 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir la couture interne de jambe (chiffre 4); superposer les coutures milieux et les repères transversaux. Étirer légèrement les dos de pantalon au bord supérieur selon le tracé. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les devants de pantalon, repasser. Surpiquer au ras et à 0,7 cm de la couture milieu, tout en piquant les surplus.

Coutures latérales

17 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, piquer les coutures latérales (chiffre 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser. Surpiquer au ras des coutures jusqu'à l'extrémité des fonds de poche, tout en piquant les surplus.

Bund
Bundteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

18 Bund mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Am noch losen Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

19 Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Obere und vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

20 Bund wenden. Kanten heften, bügeln. Innenkante auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

Gürtelschlaufen

21 Am Streifen (Teil 9) die Kanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen. Streifen in **fünf** gleichlange Teile schneiden. Enden versäubern und einschlagen, fertige Länge 7 cm.

22 Schlaufen über der rückw. Mittelnaht, ca. 6 cm hinter den Seitennähten und über den vord. Tascheneingriffen ab der oberen Bundkante feststecken, oben und unten schmal feststeppen.

KNOPFLOCH an der **linke** Bundkante einarbeiten.

A: KNOPF annähen bzw. einnieten.
B: KNÖPFE annähen bzw. einnieten.

Saum

23 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Waistband
Lay waistband pieces right sides together. Stitch **center back seam**. Press allowances open.

18 Baste interfaced waistband right sides together with upper edge of pants, matching centers (seam number 5). Stitch. Trim allowances and press onto waistband.

Press allowance to inside at lower edge of waistband not yet stitched.

19 Lay waistband pieces right sides together. Stitch upper edges and front edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.

20 Turn waistband. Baste edges, press. Baste inside edge at joining seam. Topstitch waistband closely round edges, catching inside waistband edge.

Belt Carriers

21 Press edges of strip for belt carriers (piece 9) toward center and press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Stitch strip together close to edges. Topstitch close to fold edge. Cut strip into **five** equal pieces. Neaten ends and turn in for a finished length of 2¾" (7 cm).

22 Pin belt carriers on upper waistband edge over center back seam, about 2½" (6 cm) behind side seams and over front pocket opening edges. Stitch across belt carriers close to top and bottom ends.

Work BUTTONHOLE at **left** waistband edge.

A: Sew on or attach BUTTON.
B: Sew on or attach BUTTONS.

Hem

23 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

Ceinture
Poser les pièces de la ceinture, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus au fer.

18 Bâtir la ceinture entoillée, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon (chiffre 5) et piquer. Réduire les surplus et les coucher dans la ceinture, repasser.

Sur la ceinture non cousue, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser.

19 Poser les ceintures, endroit contre endroit. Piquer les bords supérieurs et devant ensemble. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

20 Retourner la ceinture. Bâtir les bords, repasser. Bâtir le bord intérieur sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture au ras du pourtour, tout en piquant le bord intérieur de la ceinture.

Passants de ceinture

21 Sur la bande (pièce 9), plier les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, plier la bande dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser. Assembler la bande au ras des bords. Surpiquer au ras de la pliure. Couper la bande en **cinq** pièces de longueur identique. Surfiler les extrémités, les remplir, longueur terminée 7 cm.

22 Épingler les passants sur la couture milieu dos, à env. 6 cm derrière les coutures latérales et sur les fentes de poche des devants à partir du bord supérieur de la ceinture, les piquer en haut et en bas au ras du bord.

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans le bord **gauche** de la ceinture.

A: coudre ou riveter le BOUTON.
B: coudre ou riveter les BOUTONS.

Ourlet

23 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand broek 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A B 4 achterpand broek 2x
A B 5 achterste pasdeel 2x
A B 6 zak 2x
A B 7 banddeel 4x
A B 8 onderslag / beleg 3x
A B 9 ceintuurlussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK AB de delen 1 tot 9.

➡ de broek zit losjes op de heupen.

Maat 36 tot 46:

AB - in deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 34.

B - in deel 1 de knoopsgaten op dezelfde afstand tot middenvoor tekenen net als bij maat 34, daarbij het onderste knoopsgat op dezelfde afstand tot het splittekentje, het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand net als bij maat 34. Het derde knoopsgat in het midden daartussen tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten vertopen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 9 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A B 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 sprone dietro 2x
A B 6 tasca 2x
A B 7 cinturino 4x
A B 8 sormonto inferiore / ripiegio 3x
A B 9 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per i PANTALONI AB le parti 1-9 nella taglia desiderata.

➡ I pantaloni appoggiano sui fianchi.

Taglie dalla 36 alla 46

AB - Riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34.

B - Riportare sulla parte 1 gli occhielli alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 34: l'occhiello inferiore alla stessa distanza dal contrassegno per l'apertura, l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34, il terzo occhiello al centro fra gli altri due.

PRIMA DI TAGLIARE

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➡ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per 1 cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per 1 cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 9 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 canesú posterior 2 veces
A B 6 bolsillo 2 veces
A B 7 pretina 4 veces
A B 8 tapeta inferior / vista 3 veces
A B 9 trabillas de cinturón 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN AB las piezas 1 a 9 en la talla correspondiente.

➡ El pantalón queda a la cadera.

Tallas 36 a 46:

AB - En la pieza 1 dibujar la línea de respunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34.

B - En la pieza 1 dibujar los ojales a la misma distancia del medio delantero como en la talla 34, el inferior a la misma distancia de la marca de abertura y el superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 34. Marcar el tercero en el medio.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas “alargar o acortar el patrón”. Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras, excepto en la pieza 9 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteja.

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB BROEK

TIP: de naden met contrastkleurig garen doorstikken.

Achterste pasdelen

1 De achterste pasdelen op de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de passen toe strijken. De passen bij de aanzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Achterzakken

2 De naad bij de rand voor de opening omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken. De naad bij de andere randen tot 1 cm bijknippen, zigzaggen. De naden naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken (2a).

Figuurnaden bij de voorpanden onder de zakopening tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.

Zakken met heuppas

3 De zakdelen op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De randen smal en 0,7 cm breed doorstikken.

4 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

5 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De randen van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Middenvoornaad

6 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

Linker splitrand / beleg

7 Het beleg (deel 8) zigzaggen en op de linkervoorrand vastspelden (goede kanten op elkaar). Het beleg vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De splitrand tot het splittekentje smal doorstikken.

Bij **B** de linker splitrand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. KNOOPSGATEN maken (7a).

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB PANTALONI

UN SUGGERIMENTO: impunturare le cuciture con un filo in tinta contrastante.

Sproni dietro

1 Imbastire gli sproni dietro sui pantaloni dietro, diritto su diritto (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso gli sproni. Impunturare gli sproni a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura, cucendo così i margini.

Tasche dietro

2 Stirare verso l'interno il margine al bordo dell'apertura tasca, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Accorciare il margine agli altri bordi all'altezza di 1 cm e rifinirlo. Imbastire i margini ripiegandoli all'interno e stirarli. Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro, cucirle a filo e a 0,7 cm dai bordi (2a).

Imbastire le **pinces** sui pantaloni davanti al disotto delle aperture tasca e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti.

Tasche inserite nello sprone fianchi

3 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 2) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti. Imbastire i sacchetti verso l'interno e stirarli. Cucire a filo e a 0,7 cm dal bordo.

4 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

5 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire i bordi dello sprone fianchi sui pantaloni davanti.

Cucitura centrale davanti

6 Disporre i pantaloni davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Bordo sinistro dell'apertura / Ripiego

7 Rifinire il ripiego (parte 8) ed appuntarlo, diritto su diritto, sul bordo davanti **sinistro** dei pantaloni. Cucire il ripiego dall'alto fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Impunturare a filo del bordo dell'apertura fino al contrassegno.

Per **B** impunturare il bordo **sinistro** dell'apertura lungo la linea indicata, cucendo così il ripiego. Eseguire gli OCCHIELLI (7a).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB PANTALÓN

CONSEJO: respuntar las costuras con hilo para ojales de otro color.

Canesús posteriores

1 Hilvanar los canesús posteriores en las piezas posteriores del pantalón (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los canesús. Respuntar los canesús en la costura de aplicación al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Bolsillos posteriores

2 Planchar entornado el margen del canto de abertura, remeter y pasar unos hilvanes. Respuntar el margen al ras. Recortar el margen de los cantos restantes a 1 cm y sobrehilar. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes, planchar. Hilvanar los bolsillos en las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Respuntar al ras y a 0,7 cm de ancho (2a).

Coser en punta las **pinzas** de las piezas delanteras del pantalón por debajo de las aberturas de bolsillo. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

Bolsillos de canesú de cadera

3 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 2) y coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo, planchar. Respuntar el canto al ras y a 0,7 cm de ancho.

4 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura.

5 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Tiro delantero

6 Encarar las piezas delanteras del pantalón derecho contra derecho, coser el tiro desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos.

Canto izquierdo de abertura / vista

7 Sobrehilar la vista (pieza 8) y prenderla al canto delantero **izquierdo** del pantalón encarando los derechos. Respuntar la vista desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Respuntar al ras el canto de abertura hasta la marca.

En **B** respuntar el canto de abertura **izquierdo** por la línea de respunte marcada, pillando la vista. Bordar los OJALES (7a).

NEDERLANDS

A

Rits

8 ➔ Bij het **rechter** voorpand de naad 0,5 cm breed als **ONDERSLAG** uit laten steken, hiervoor bij het splittekentje een inknipje maken. De rest van de naad omvouwen, rijgen. De kruisnaad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

9 **Rechter** splitrand net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

10 Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden. Het **linker** ritsband op het beleg vastrijgen en vaststikken, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten (10a).

11 Aan de goede kant van de broek de **linker** splitrand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. **Linker** voorpand bij de kruisnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken.

Onderslag

12 De delen voor de onderslag (deel 8) op elkaar leggen, de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naad bijknippen. De onderslag keren. De bovenrand rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

13 De onderslag zo onder de **rechter** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken. Bij het **linker** pand bij de ronde rand het stiksel volgens de tekening stikken, daarbij de onderslag mee vaststikken (13a).

B

Knoopsluiting

Onderslag stikken volgens punt en tekening **12**. De onderslag keren. De bovenrand rijgen, strijken.

14 De onderslag op de **rechter** splitrand vastspelden (goede kanten op elkaar) en vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van het broekpand bij het splittekentje tot net voor de laatste stiksteek inknippen (pijl).

Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het broekpand toe strijken. De onderslag naar voren toe leggen. De kruisnaad bijknippen, samengenomen zigzaggen, naar het linkerpand toe leggen. **Linker** pand bij de kruisnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken (zie tekening 11).

AB

Kruisnaad (achter)

15 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad stikken.

Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het **linker** pand toe strijken (net als bij het voorpand). De kruisnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken

Binnenbeennaden

16 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 4); de kruisnaden en streepjes liggen op elkaar. De achterpanden aan de bovenkant een beetje rekken. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken. De kruisnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken

Zijnaden

17 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken. De naden vanaf de bovenkant tot het einde van de zakdelen smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Band

De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **mid-denachternaad** stikken. De naden openstrijken.

18 Verstevigd banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

ITALIANO

A

Chiusura lampo

8 ➔ Alla parte davanti **destra** lasciar pendere il ripiego per 0,5 cm come **SORMONTO INFERIORE**, perciò incidere brevemente la stoffa in corrispondenza del contrassegno. Imbastire verso l'interno il resto del margine. Stirare. Rifilare i margini alla cucitura centrale e rifinirli insieme.

9 Imbastire il bordo **destro** dell'apertura sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

10 Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro. Imbastire sul ripiego la fettuccia **sinistra** della lampo e cucirla **senza** comprendere i pantaloni davanti (10a).

11 Impunturare ora dal diritto il bordo **sinistro** dell'apertura lungo la linea indicata, cucendo così il ripiego. Cucire la parte **sinistra** dei pantaloni a filo e a 0,7 cm dalla cucitura centrale davanti.

Sormonto inferiore

12 Sovrapporre le parti 8 del sormonto inferiore, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

13 Imbastire il sormonto sotto il bordo **destro** dell'apertura, il bordo rifinito si trova sotto la fettuccia della lampo. Impunturare il sormonto inferiore nel solco della cucitura della lampo. Alla parte **sinistra** dei pantaloni impunturare sull'arrotondamento della cucitura come illustrato, comprendendo il sormonto inferiore (13a).

B

Chiusura a bottoni

Cucire il **sormonto inferiore** come spiegato al punto 12. Voltare il sormonto inferiore. Imbastire il bordo e stirare.

14 Appuntare il sormonto inferiore, diritto su diritto, sul bordo **destro** dell'apertura e cucirlo dall'alto fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il margine ai pantaloni in corrispondenza del contrassegno fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni. Disporre in avanti il sormonto inferiore. Rifilare i margini alla cucitura centrale, rifinirli insieme e stirarli verso la parte **sinistra** dei pantaloni. Impunturare la parte **sinistra** a filo e a 0,7 cm dalla cucitura centrale davanti, come illustrato alla figura 11.

AB

Cucitura centrale dietro

15 Disporre i pantaloni dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la parte **sinistra**, come ai pantaloni davanti. Impunturare a filo e a 0,7 cm dalla cucitura centrale, cucendo così i margini.

Cucitura interna alle gambe

16 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura interna delle gambe (NC 4); le cuciture centrali ed i trattini combaciano. In alto tendere un po' i pantaloni dietro come indicato. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni davanti. Impunturare a filo e a 0,7 cm dalla cucitura centrale, cucendo così i margini.

Cuciture laterali

17 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro. Impunturare a filo dei bordi dall'alto fino all'estremità dei sacchetti tasca, cucendo così i margini.

Cinturino

Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini.

18 Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 5) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del cinturino non ancora cucito.

ESPAÑOL

A

Cremallera

8 ➔ En la pieza delantera **derecha** del pantalón dejar sobresalir el margen 0,5 cm de ancho como **TAPETA INFERIOR**, piquetear un poco en la marca. Hilvanar entornado el margen restante. Planchar. Recortar los márgenes de la costura central, sobrehilarlos juntos.

9 Hilvanar el canto **derecho** en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pasar unos pespuntos al ras.

10 Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio. Hilvanar la cinta **izquierda** de la cremallera encima de la vista y coser, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón (10a).

11 Por el derecho del pantalón pespuntear el canto **izquierdo** por la línea de pespunte marcada, pillando la vista. Pespuntear la pieza **izquierda** del pantalón en la costura delantera central al ras y a 0,7 cm de ancho.

Tapeta inferior

12 Poner superpuestas las piezas de la tapeta inferior (pieza 8). Coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar el canto y planchar. Sobrehilar juntos los cantos abiertos.

13 Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto **derecho**, de modo que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera. En la pieza **izquierda** del pantalón coser en la curva de la línea de pespunte según el dibujo, interponiendo la tapeta inferior (13a).

B

Cierre de botón

Coser la **tapeta inferior** como en el texto y dibujo 12. Girar la tapeta inferior. Hilvanar el canto y planchar.

14 Prender la tapeta inferior en el canto **derecho** encarando los derechos y pespuntear desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de la pieza del pantalón en la marca al ras del último pespunte (flecha).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza del pantalón. Poner la tapeta inferior hacia delante. Recortar los márgenes de la costura central, sobrehilarlos juntos y ponerlos en la pieza **izquierda** del pantalón. Pespuntear la pieza **izquierda** del pantalón en la costura delantera central al ras y a 0,7 cm de ancho (como en el dibujo 11).

AB

Tiro posterior

15 Encarar las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, coser la costura central.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza **izquierda** del pantalón (como en la pieza delantera). Pespuntear el tiro al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Costura entrepierna

16 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar la costura entrepierna (número 4), las costuras centrales y las marcas horizontales coinciden superpuestas. Estirar un poco arriba las piezas posteriores del pantalón como está marcado. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas delanteras del pantalón. Pespuntear la costura central al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Costuras laterales

17 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón. Pespuntear al ras las costuras desde arriba hasta el extremo del fondo de bolsillo, pillando los márgenes.

Pretina

Encarar las piezas de la pretina derecho contra derecho. Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

18 Hilvanar la pretina con entretela al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio (número 5) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Bij het andere (nog losse) banddeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

19 De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De bovenrand en de voorrand stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

20 Band keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij binnenrand bij de aanzetnaad vastnaaien.

Ceintuurlussen

21 De lange randen van de strook (deel 9) naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken. De strook in vijf even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen en inslaan, de afgewerkte lengte is 7 cm.

22 De lussen bij de middenachternaad, ca. 6 cm achter de zijnaaden en bij de zakopeningen (voor) vanaf de bovenrand van de band vastspeld, boven en onder smal vaststikken.

KNOOPSGAT bij de linker band maken.

A: KNOOP vastnaaien resp. inslaan.
B: KNOPEN vastnaaien resp. inslaan.

Zoom

23 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

19 Disporre le parti del cinturino diritto su diritto. Cucire insieme i bordi superiori e davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

20 Voltare il cinturino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo dei bordi cucendo così il bordo interno.

Passanti per la cintura

21 Stirare verso il centro i bordi della striscia (parte 9), stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in cinque parti uguali. Rifinire le estremità e ripiegarle all'interno, lunghezza finita 7 cm.

22 Appuntare i passanti sul bordo superiore del cinturino sulla cucitura centrale dietro, ca. 6 cm dalle cuciture laterali e sopra le aperture davanti delle tasche. Cucire i passanti in alto ed in basso a filo dei bordi.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo sinistro del cinturino.

A: cucire il BOTTONE e/o rivettarlo.
B: cucire i BOTTONI e/o rivettarli.

Orlo

23 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

En la pretina todavía suelta volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

19 Colocar superpuestas las piezas de la pretina derecho contra derecho. Coser montados los cantos superiores y delanteros. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.

20 Girar la pretina. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntear la pretina alrededor al ras, pillando el canto interno.

Trabillas de cinturón

21 Planchar la tira (pieza 9) en los cantos hacia el medio y plancharla por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras. Cortar la tira en cinco partes iguales. Sobre hilar los extremos y remeterlos. La largura final es de 7 cm.

22 Prender las trabillas al canto superior de la pretina por encima de la costura posterior central, aprox. 6 cm detrás de las costuras laterales y por encima de las aberturas delanteras de bolsillo, pespuntear al ras arriba y abajo.

Bordar el OJAL en el canto izquierdo de la pretina.

A: coser y/o remachar el BOTÓN.
B: coser y/o remachar BOTONES.

Dobladillo

23 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
 A B 2 Fickpåse 2x
 A B 3 Höftbesparingsdel 2x
 A B 4 Bakre byxdel 2x
 A B 5 Bakre besparing 2x
 A B 6 Ficka 2x
 A B 7 Linning 4x
 A B 8 Underlägg / infodring 3x
 A B 9 Skärphällor 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN AB delarna 1 till 9.

►► Byxlinningen sitter på höften.

Stl 36 till 46:

AB - Rita in sylinjen för blötlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 34.

B - Rita in knapphålen i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 34, det nedersta knapphålet lika långt till sprundmarkeringen, det översta knapphålet lika långt till den övre kanten som vid stl 34. Rita in det tredje knapphålet i mitten däremellan.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortat här". På så sätt bevaras passformen.

►► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla kanter och sömmar, utom på del 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp ut detaljerna från mönsterarket och överför dem på tyget.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forr, buksedel 2x
 A B 2 Lommepose 2x
 A B 3 Hoftebærestykke 2x
 A B 4 Bag, buksedel 2x
 A B 5 Bag, bærestykke 2x
 A B 6 Lomme 2x
 A B 7 Linning 4x
 A B 8 Underfald / belægning 3x
 A B 9 Bæltestropper 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til BUKSERNE AB delene 1 til 9 ud af mønsterarket i din størrelse.

►► Bukserne sidder på hoften.

Str. 36 til 46:

AB - Indtegn sylinjen til lynlåsen i del 1 med samme afstand til den forr. midte som på str. 34.

B - Indtegn knaphullerne i del 1 med samme afstand til den forr. midte som på str. 34, indtegn det nederste knaphul med samme afstand til slidstegnet, indtegn det øverste knaphul med samme afstand til den øverste kant som på str. 34. Indtegn det tredje knaphul i midten.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

►► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stofflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stofflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stofflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm forned og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 9 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передняя половинка 2x
 A B 2 Мешковина кармана 2x
 A B 3 Боковая кокетка 2x
 A B 4 Задняя половинка 2x
 A B 5 Задняя кокетка 2x
 A B 6 Карман 2x
 A B 7 Пояс 4x
 A B 8 Откосок / обтачка 3x
 A B 9 Полоса для шлевок 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БРЮК AB детали 1 - 9 нужного размера.

►► Брюки сидят на бедрах.

Размеры 36 - 46:

AB - на детали 1 вычертить линию отдельной строчки вдоль застежки на молнию на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34.

B - на детали 1 метки петель поставить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 34, при этом метку нижней петли - на таком же расстоянии от метки разреза для застежки на молнию, а метку верхней петли - на таком же расстоянии от верхнего среза, как у размера 34. Метку третьей петли поставить посередине между метками верхней и нижней петель.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

►► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 9 (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контурные детали перевести на подкладку.

Klipp till mellanlagg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMMADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB BYXA

TIPS: Kantsticka sömmarna med knapphålsilke i kontrastfärg.

Bakre besparingar

1 Träckla (sömnnummer 1) och sy fast de bakre besparingarna räta mot räta på de bakre byxdelarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i besparingarna. Kantsticka besparingarna smalt och 0,7 cm br i fastsättnings-sömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Bakre fickor

2 Pressa in sömsmånen i ficköppningskanten, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånen smalt. Klipp ner sömsmånen i de övriga kanterna till 1 cm och sicksacka dem. Träckla in och pressa sömsmånerna. Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de bakre byxdelarna, sy fast dem smalt och 0,7 cm br (2a).

Sy **insnitten** i de främre byxdelarna nedanför ficköppningarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram.

Höftbesparingsfickor

3 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnnummer 2) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in fickpåsarna, pressa. Kantsticka kanten smalt och 0,7 cm br.

4 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

5 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast höftbesparingsdelens kanter på den främre byxdelen.

Främre mittsöm

6 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta, sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.

Vänster sprundkant / infodring

7 Sicksacka infodringen (del 8) och nåla fast den räta mot räta på **vänster** främre byxkant. Sy fast infodringen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka sprundkanten smalt fram till sprundmarkeringen.

Kantsticka för **B** den **vänstra** sprundkanten vid den markerade sylinjen, samtidigt sys infodringen fast. Sy i KNAPPHÅL (7a).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-sting.

AB BUKSER

TIP: Sy stikningerne med kontrastfarvet knaphulstråd.

Bag. bærestykker

1 Ri- (sømtal 1) og sy de bag, bærestykker ret mod ret på de bag, buksedele. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykkerne. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde fra tilsætnings sømmen på bærestykkerne, sy hermed sømrummene fast.

Baglommer

2 Pres sømrummet mod vrangen på lommeindgangskanten, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast. Klip sømrummet på de resterende kanter tilbage til 1 cm og sik-sak det. Ri sømrummene mod vrangen, pres. Ri lommerne på de bag, buksedele således, at de mødes med tilsyningslinjerne, sy dem smalt fast og sy dem fast i 0,7 cm bredde (2a).

Sy **indsnittene** nedenfor lommeindgangene på de forr, buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod forr, midte.

Hoftebærestykkelommer

3 Læg lommeposen ret mod ret på den forr, buksedel, ri- (sømtal 2) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri lommeposen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde fra kanten.

4 Hæft den forr, buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stof-retsider ligger mod hinanden. Ri lommeindgangen fast.

5 Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr, buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens kanter fast på den forr, buksedel.

Forr, midtersøm

6 Læg de forr, buksedele ret mod ret, sy den forr, midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.

Venstre slidskant / belægning

7 Sik-sak belægningen (del 8) og hæft den ret mod ret på den forr, **venstre** buksekan. Sy belægningen fast fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning ind til slidstegnet på slidskanten.

Ved **B** sy på den markerede sylinje på den **venstre** slidskant, sy hermed belægningen fast. Indarbejd KNAPHULLERNE (7a).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроea лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB БРЮКИ

СОВЕТ: выполняйте отделочные строчки контрастными по цвету нитками.

Задние кокетки

1 Задние кокетки сложить с задними половинками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Каждую кокетку отстрочить вдоль шва притачивания близко к шву и отступив 0,7 см, настрачивая при этом припуски шва.

Задние накладные карманы

2 Припуски вдоль входа в каждый карман заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски по остальным срезам срезать до ширины 1 см, обметать, заматать на изнаночную сторону и приутюжить. Карман наложить на заднюю половинку по линии совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см (2a).

Вытачки стачать на передних половинках к вершинам ниже входов в карманы. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего среднего шва.

Боковые карманы с отрезными бочками

3 Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Вход в карман отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

4 Каждую переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

5 Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

Передний средний шов

6 Передние половинки сложить лицевыми сторонами и стачать срезы банта от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки.

Левый край разреза / обтачка

7 Срезы обтачки обметать, обтачку (деталь 8) сложить с **левой** передней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать от верхнего среза передней половинки до метки разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Левый край разреза отстрочить в край до метки разреза.

У **В** отстрочить **левый** край разреза по разметке, настрачивая обтачку. Обметать ПЕТЛИ (7a).

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6798 / 4

A

Blixtlås

8 ➔ Låt vid **höger** främre byxdel skjuta ut sömsmån 0,5 cm br som UNDERLAGG, klipp för detta ett kort jack vid sprundmarkeringen. Träckla in övrig sömsmån. Pressa. Klipp ner sömsmånerna på mittsömmen och sicksacka dem ihop hållna.

9 Träckla fast **höger** sprundkant tätt intill taggarna på blixtlåsbandet och sy fast smalt.

10 Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt. Träckla och sy fast det **vänstra** blixtlåsbandet på infodringen, men ta inte med den främre byxdelen (10a).

11 Kantsticka från byxans rätsida den **vänstra** sprundkanten i den markerade sylinjen, sy samtidigt fast infodringen. Kantsticka den **vänstra** byxdelen vid den främre mittsömmen smalt och 0,7 cm br.

Underlägg

12 Lägg underläggsdelarna (del 8) på varandra, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd underlägget. Träckla kanten, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihop hållna.

13 Träckla fast underlägget under **höger** sprundkant så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget i sylinjen från blixtlåset. Sy vid **vänster** byxdel vid sylinjens rundning enl teckningen, samtidigt sys underlägget fast (13a).

B

Knappling

Sy **underlägget** som vid text och teckning 12. Vänd underlägget. Träckla kanten, pressa.

14 Nåla fast underlägget rätta mot rätta på **höger** sprundkant och sy fast det upifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna på byxdelen vid sprundmarkeringen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i byxdelen. Lägg underlägget framåt.

Klipp ner sömsmånerna på mittsömmen, lägg in dem i **vänster** byxdel. Kantsticka **vänster** byxdel vid den främre mittsömmen smalt och 0,7 cm br (som vid text och teckning 11).

AB

Bakre mittsöm

15 Lägg de bakre byxdelarna rätta mot rätta, sy mittsömmen.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i **vänster** byxdel (som vid den främre byxdelen). Kantsticka mittsömmen smalt och 0,7 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Inre bensöm

16 Lägg de främre byxdelarna rätta mot rätta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 4) den inre bensömmen; mittsömmarna och tvärstreken möter varandra. Töj de bakre byxdelarna upptill enl markering. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de främre byxdelarna. Kantsticka mittsömmen smalt och 0,7 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sidsömmar

17 Lägg de främre byxdelarna rätta mot rätta på de bakre byxdelarna, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna. Kantsticka sömmarna smalt upifrån till fickpåsarnas ände, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Linning

Lägg linningsdelarna rätta mot rätta, sy den **bakre mittsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.

18 Träckla (sömnummer 5) och sy fast linningen med mellanlägg rätta mot rätta och mitt mot mitt på byxans övre kant. Klipp ner

A

Lynlås

8 ➔ Lad sømrummet på den forr. **højre** buksedel stå ud i 0,5 cm bredde som et UNDERFALD - klip hertil kort ind ved slidstegnet. Ri det resterende sømrum mod vrangen. Pres. Klip midtersømmens sømrum mindre, sik-sak samlet over dem.

9 Ri den **højre** slidskant fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy den smalt fast.

10 Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte. Ri det **venstre** lynlåsbånd på belægningen og sy det fast - tag ikke den forr. buksedel med (10a).

11 Sy, fra buksernes retside, ved den markerede sylinje på den **venstre** slidskant, sy hermed belægningen fast. Sy, på den **venstre** buksedel, en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde fra den forr. midtersøm.

Underfald

12 Læg underfaldsdelene (del 8) på hinanden og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene mindre. Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

13 Ri underfaldet under den **højre** slidskant således, at den sikkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast i sylinjen fra lynlåsen. Sy på sylinjen ved rundingen på den **venstre** buksedel, som vist på tegningen, tag underfaldet med (13a).

B

Knaplukning

Sy **underfaldet**, som vist ved tekst og tegning 12. Vend underfaldet. Ri kanten, pres.

14 Hæft underfaldet ret mod ret på den **højre** slidskant og sy det fast fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip ind i buksedens sømrum ved slidstegnet - helt ind til sidste sting (pil).

Klip sømrummene mindre, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i buksedelen. Læg underfaldet fremad.

Klip sømrummene mindre ved midtersømmen, sik-sak samlet over dem og læg dem ind i den **venstre** buksedel.

Sy, på den **venstre** buksedel, en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde fra den forr. midtersøm (ligesom på tegning 11).

AB

Bag. midtersøm

15 Læg de bag. buksedele ret mod ret, sy midtersømmen.

Klip sømrummene mindre, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den **venstre** buksedel (ligesom på forr. buksedel). Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde fra midtersømmen, sy hermed sømrummene fast.

Indvendig bensøm

16 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri den indvendige bensøm (sømtal 4); midtersømme og tværstreger mødes. Stræk de bag. buksedele lidt foroven, som markeret. Sy. Klip sømrummene mindre, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de forr. buksedele. Sy en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde fra midtersømmen, sy hermed sømrummene fast.

Sidesømme

17 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, sy sidesømmene (sømtal 3).

Klip sømrummene mindre, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele. Sy en smal stikning langs sidesømmene fra oven ned til enden af lommeposen, sy hermed sømrummene fast.

Linning

Læg linningsdelene ret mod ret, sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.

18 Ri- (sømtal 5) og sy linningen med indlæg ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant. Klip sømrummene mindre og pres dem ind i linningen.

Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant på den lo-

A

Застежка на молнию

8 ➔ На **правой** передней половинке сделать короткую надсечку у метки разреза. Припуск заметить на изнаночную сторону, не доходя 0,5 см до линии середины переда = ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ. Припулжить. Припуски переднего среднего шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

9 **Правый** край разреза наложить на тесьму застежки-молнии вплотную к зубчикам, приметать и настрочить в край.

10 Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда. **Левую** тесьму застежки-молнии приметать и притачать к обтачке, не прихватывая переднюю половинку (10a).

11 С лицевой стороны отстрочить **левую** переднюю половинку вдоль застежки на молнию по разметке, настрачивая обтачку. **Левую** переднюю половинку отстрочить вдоль переднего среднего шва близко к шву и на расстоянии 0,7 см.

Откосок

12 Детали откоска (деталь 8) сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть. Край выметать, припулжить. Открытые срезы обметать вместе.

13 Откосок подложить под **правый** край разреза и приметать, при этом обметанные срезы откоска лежат под тесьмой застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. **Левую** переднюю половинку отстрочить поверх отделочной строчки на участке скругления так, как показано на рисунке, прихватывая откосок (13a).

B

Застежка на пуговицы

Откосок - см. пункт и рис. 12. Откосок вывернуть. Край выметать, припулжить.

14 Откосок сложить с **правой** передней половинкой лицевыми сторонами и притачать от ее верхнего среза до метки разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуск передней половинки надсечь у метки разреза к последнему стежку (стрелка).

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на переднюю половинку. Откосок отвернуть вперед.

Припуски переднего среднего шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на **левую** переднюю половинку.

Левую переднюю половинку отстрочить вдоль переднего среднего шва близко к шву и на расстоянии 0,7 см (см. также рис. 11).

AB

Задний средний шов

15 Задние половинки сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на **левую** заднюю половинку (как на передней половинке). Левую заднюю половинку отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски шва.

Шаговый шов

16 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать шаговые срезы (контрольная метка 4), совместив средние швы и поперечные метки, а также слегка оттягивая вверх задние половинки. Срезы стачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на передние половинки. Брюки отстрочить вдоль шагового шва близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски.

Боковые швы

17 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).

Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку. Заднюю половинку отстрочить близко к шву от верхнего среза до конца мешовины кармана, настрачивая припуски шва.

Пояс

Детали пояса сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по **заднему среднему шву**. Припуски швов разутюжить.

18 Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив задние средние швы, приметать к

sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Pressa vid den ännu lösa linnningen in sömsmånen i den nedre kanten.

19 Lägg linningsdelarna räta mot räta. Sy ihop övre och främre kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

20 Vänd linningen. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast innerkanten på fastsättningssømmen. Kantsticka linningen smalt runt, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Skärphällor

21 Pressa kanterna på remsan (del 9) mot mitten och pressa där efter remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt. Klipp remsan i **fem** lika långa delar. Sicksacka ändarna och vik in dem, färdig längd 7 cm.

22 Nåla fast hållorna över den bakre mittsømmen, ca 6 cm bakom sidsömmarna och över de främre ficköppningarna från den övre linningskanten, sy fast dem smalt upptill och nedtill.

Sy i ett KNAPPHÅL i den **vänstra** linningskanten.

A: Sy i resp slå i KNAPPEN.
B: Sy i resp slå i KNAPPARNA.

Fäll

23 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

se linning.

19 Læg linningsdelene ret mod ret. Sy de øverste kanter og forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

20 Vend linningen. Ri kanterne, pres. Ri den indvendige kant på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Bæltestropper

21 Pres stofstrimlens (del 9) lange kanter til midten og herefter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden. Klip strimlen i **fem** lige lange dele. Sik-sak enderne og buk dem ind, stroppernes færdige længde er 7 cm.

22 Hæft stropperne fast på linningens øverste kant over den bag. midtersøm, ca. 6 cm bag ved sidesømmene og over de forr. lommeindgange, sy dem smalt fast foroven og forneden.

Indarbejd KNAPHULLET ved linningens **venstre** kant.

A: Sy KNAPPEN på hhv. slå den i.
B: Sy KNAPPERNE på hhv. slå dem i.

Søm

23 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Припуску сверху брюк (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Припуск по нижнему срезу внутреннего пояса заутюжить на изнаночную сторону.

19 Оба пояса сложить лицевыми сторонами и стачать верхние и передние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

20 Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Нижний край внутреннего пояса приметать над швом притачивания внешнего пояса. Пояс отстрочить по контуру в край, настрачивая нижний край внутреннего пояса.

Шлевки

21 На полосу для шлевок (деталь 9) заутюжить продольные срезы к линии середины. Полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на **пять** равных частей = шлевки. Концы шлевок обметать и подвернуть. Длина шлевки в готовом виде составляет 7 см.

22 Верхние концы шлевок приколоть к верхнему краю пояса: спереди - у входов в боковые карманы, сзади - над задним средним швом и на расстоянии по ок. 6 см от боковых швов. Верхние и нижние концы шлевок настрочить в край.

ПЕТЛЮ обметать на **левом** конце пояса.

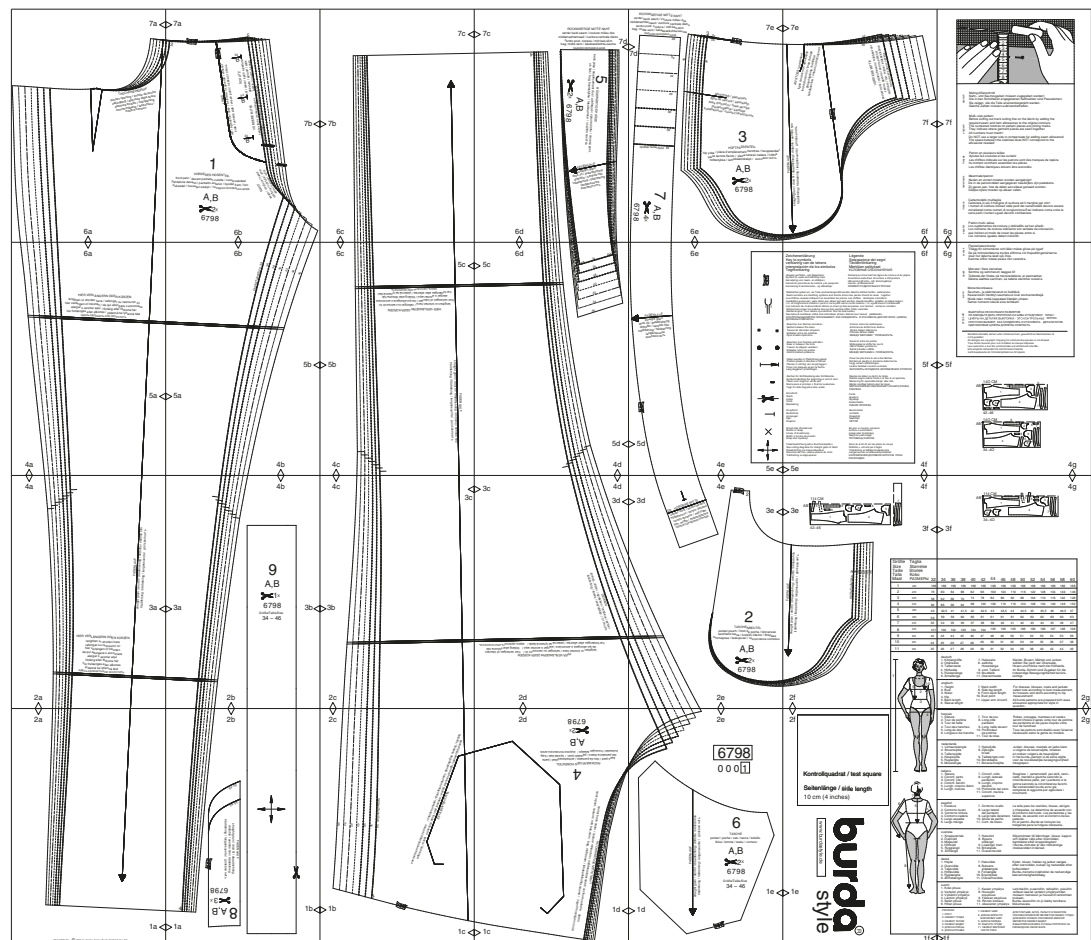
A: ПУГОВИЦУ пришить или пробить.
B: ПУГОВИЦЫ пришить или пробить.

Подгибки низа

23 Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

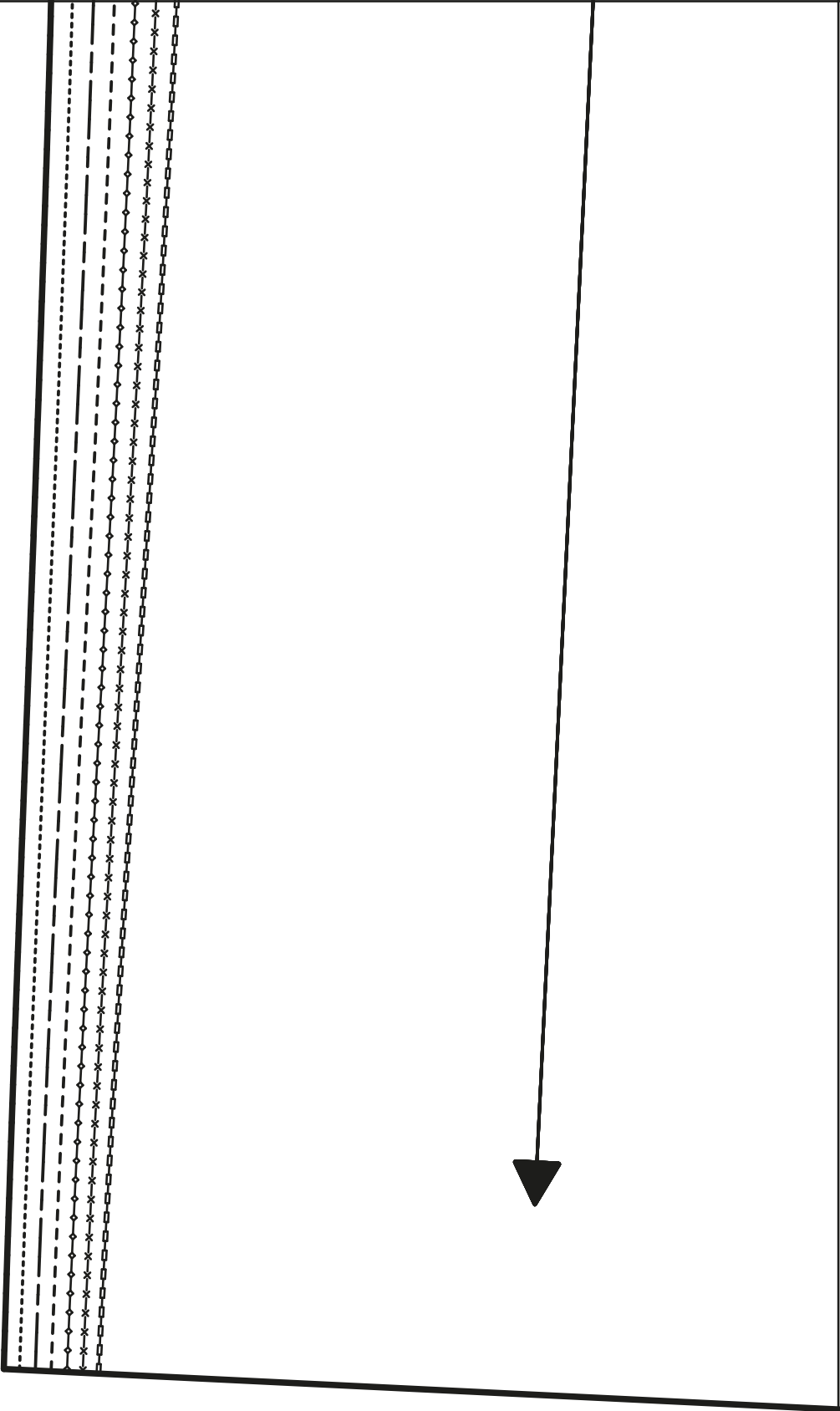
burda Download-Schnitt

Modell 6798

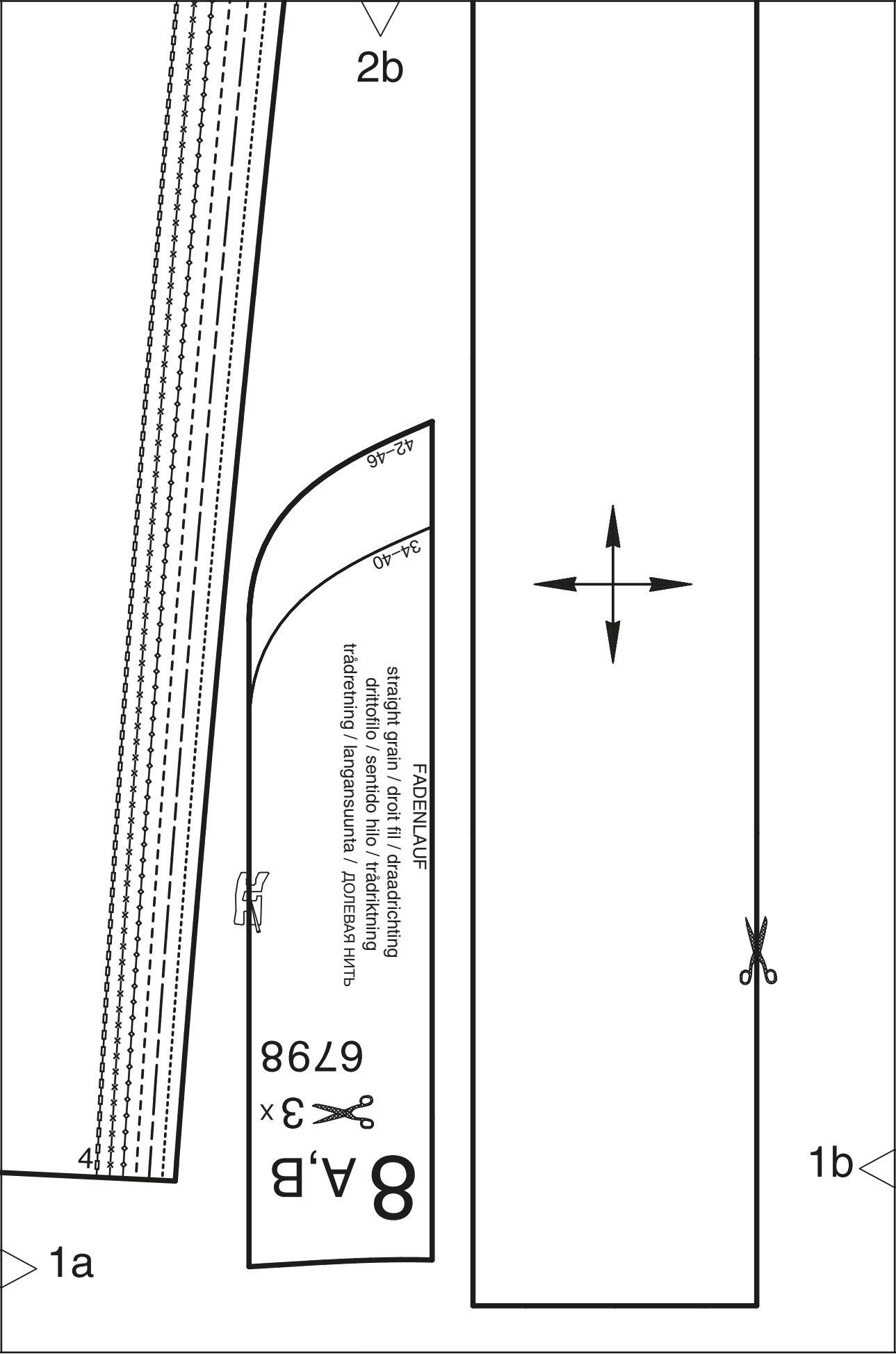


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a



pocket placement / ligne de raccord poche /
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilslutning / taskun kohtaus / linea d'incontro tasca / linea topa
TASCHEANSTOSS
линия соприкосновения кармана

Größe/Taille/Size 34

36
38
40
42
44
46



2c

1b

1c

6798  2x

A,B

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalón / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
bukseidel / housujen takapil / задняя половинка брюк

4

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaat / cucitura centrale dietro
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
centro post. costura / mitt bak, söm / bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / задняя середина шов

1d

1c

2d

2e

6798

0 0 0 1

6

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A,B

✂ 2x

6798

Größe/Taille/Size

34 – 46

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

2f

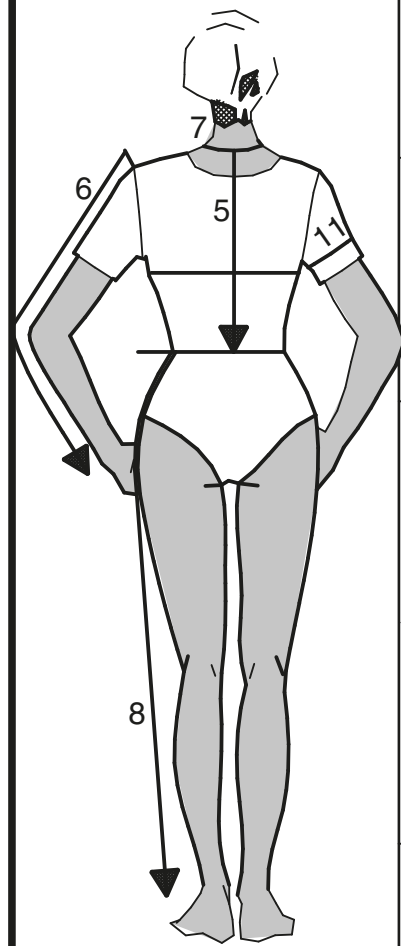
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

www.burdastyle.de

burda®
style

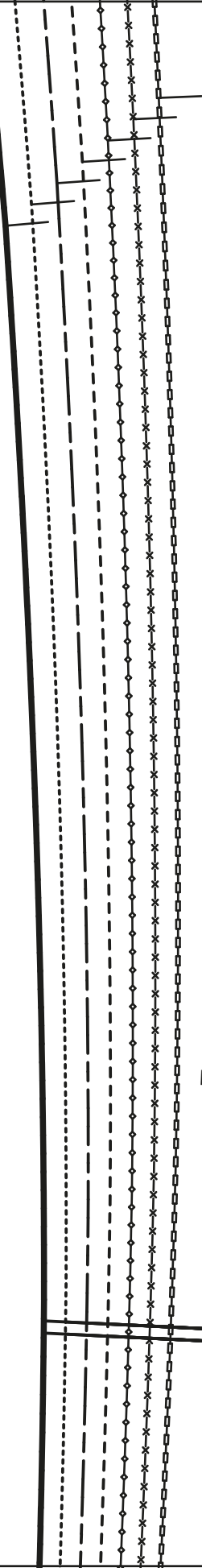
1e



1f

français		
1. Stature	7. Tour de cou	Robes, corsages, manteaux et vestes
2. Tour de poitrine	8. Long.côté pantalon	seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
3. Tour de taille	9. Long. taille devant	Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine	
5. Long.du dos	11. Tour du bras	
6. Longueur de manche		
nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek	In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
3. Tailienwijdte	9. Taillelengte voor	
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte	
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte	
6. Mouwlengte		
italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpino davanti	
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno	
5. Lungh. corpino dietro	11. Circonf. manica superiore	
6. Lungh. manica		
español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspts	
5. Ryggglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärmlängd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmelængde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiimitan mukaan.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
РУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	
6. ДЛИНА РУКАВА		

4a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

4b

9

A,B

✂ 1x

6798

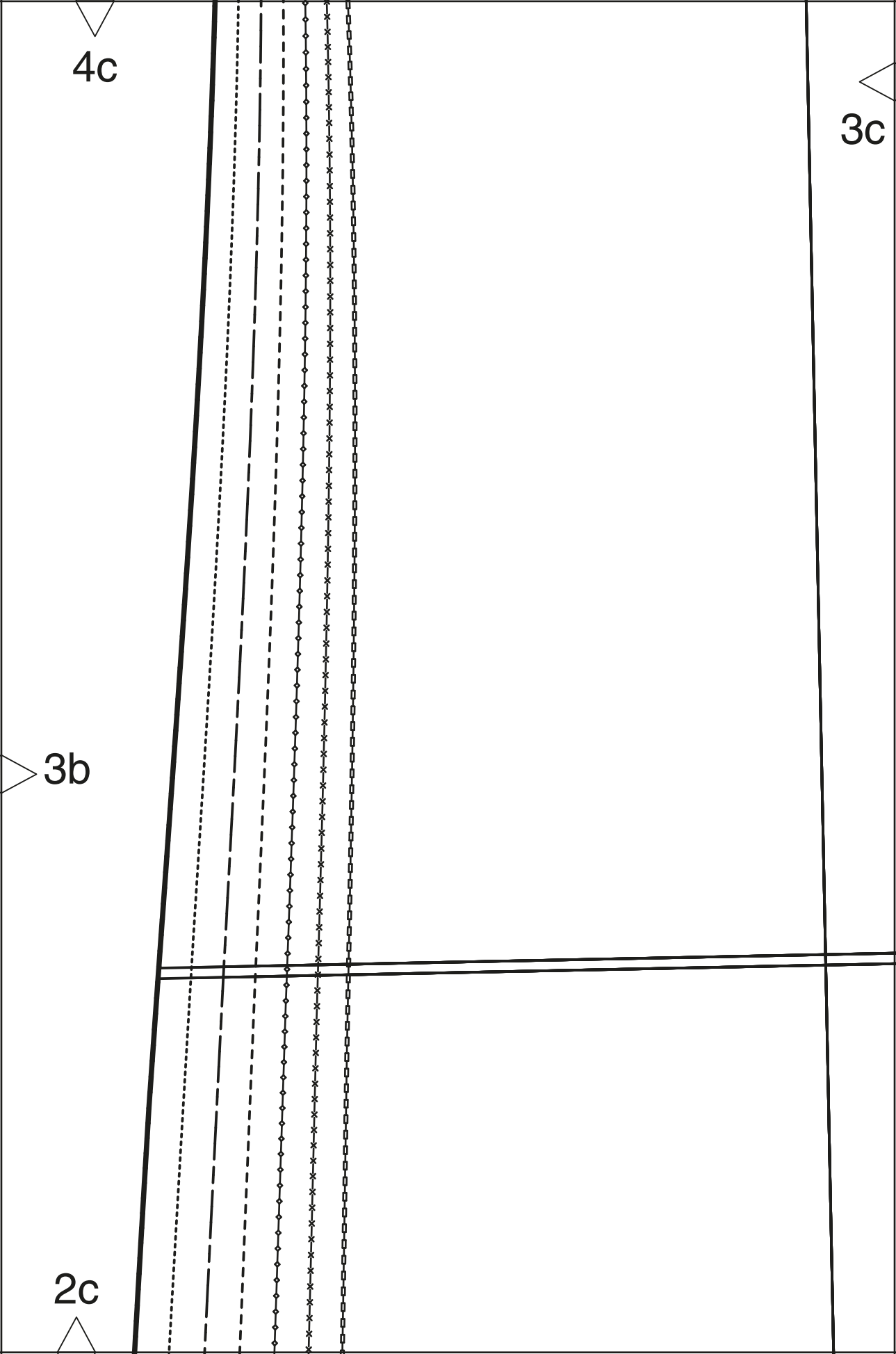
Größe/Taille/Size

34 – 46

3a

3b

2b



4e

3d

5 VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
förr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

2

3e

2

TASCHENBEUTEL

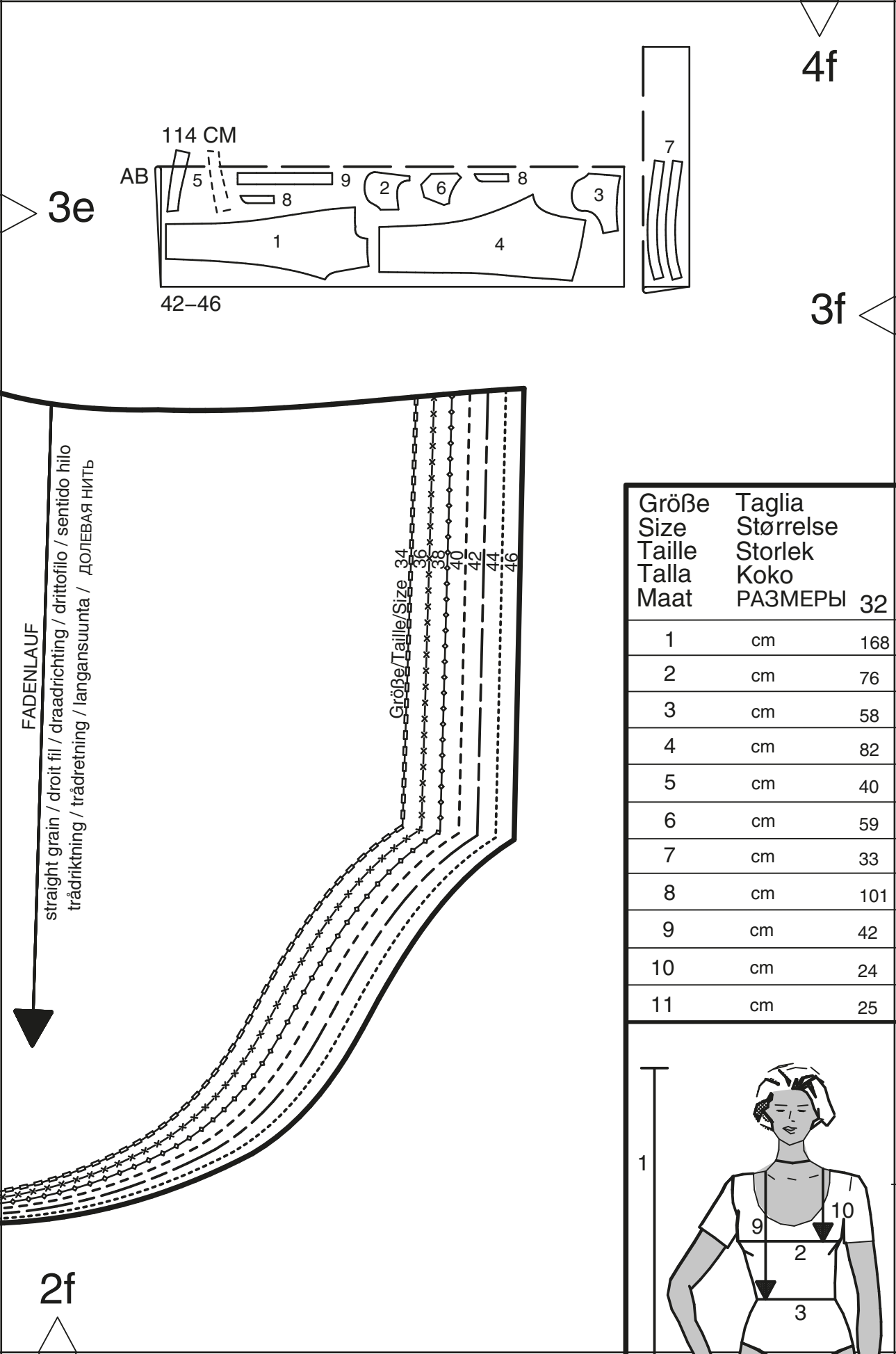
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

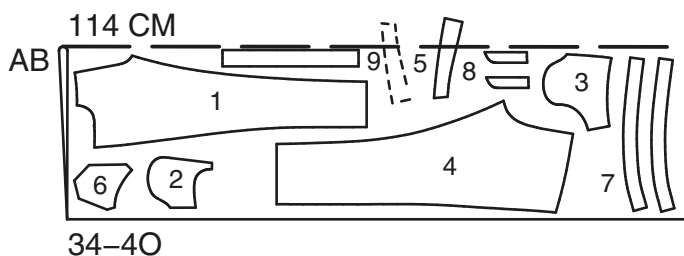
A,B

✂ 2x

6798

2e





3f

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!

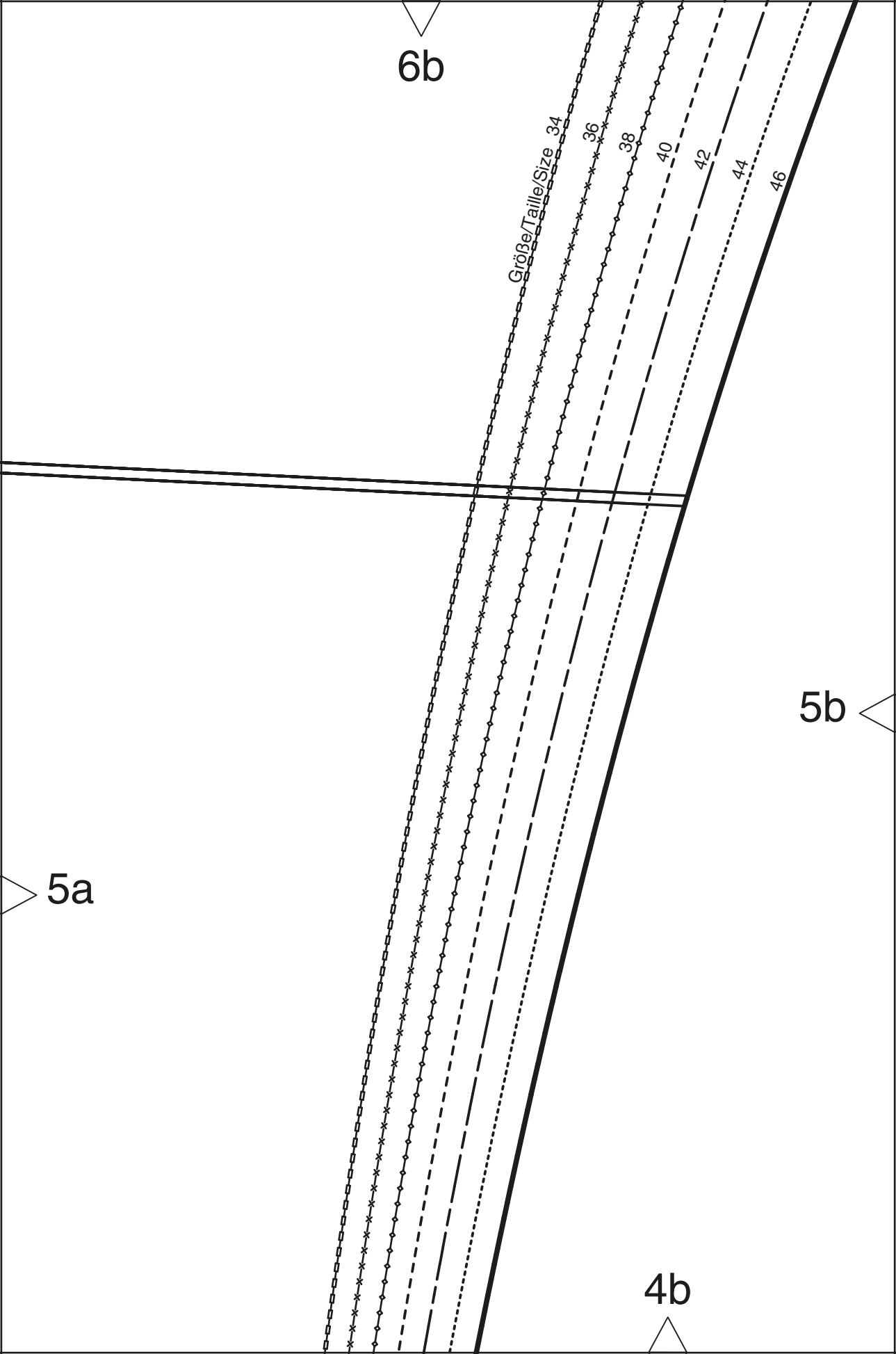
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5a

4a



5c

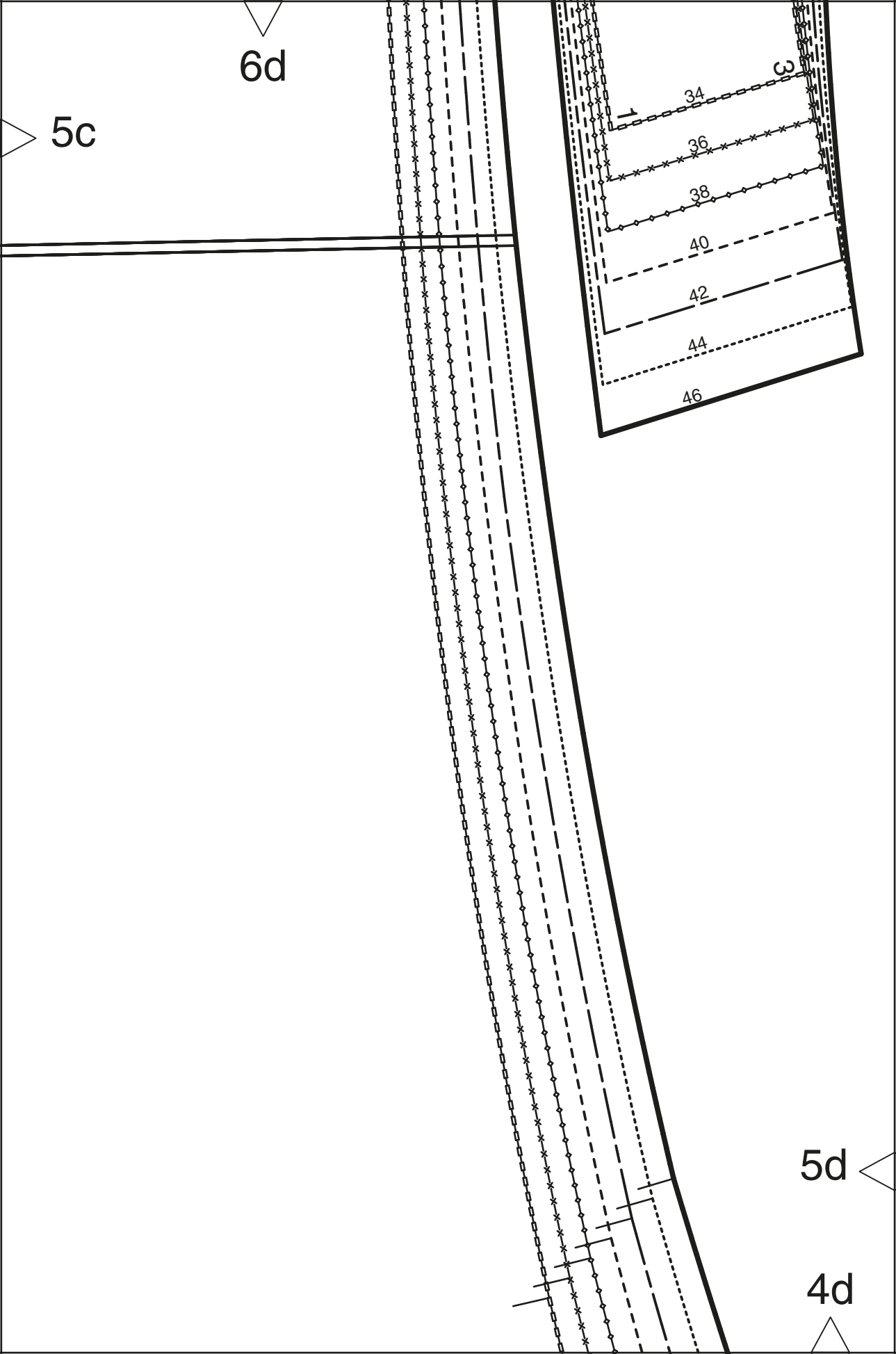
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБАВА НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her förlänges eller atkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

6c

5b

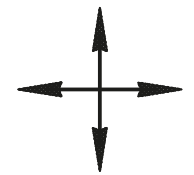
4c



6e

FADENLAUF

straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5d

4e

5e

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de espunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkalun.

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

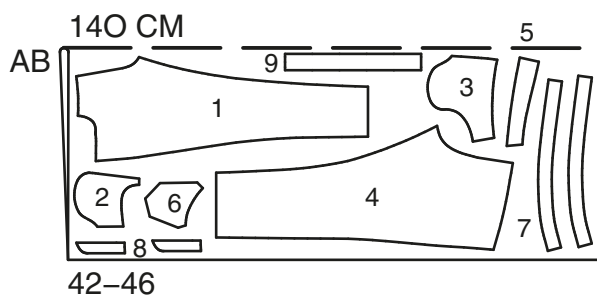
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

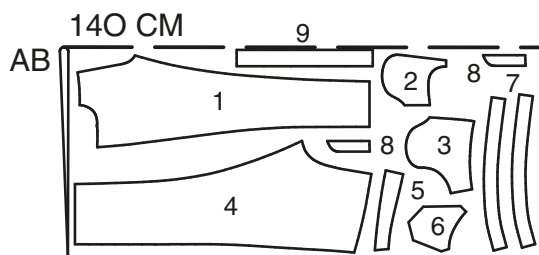
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



42-46



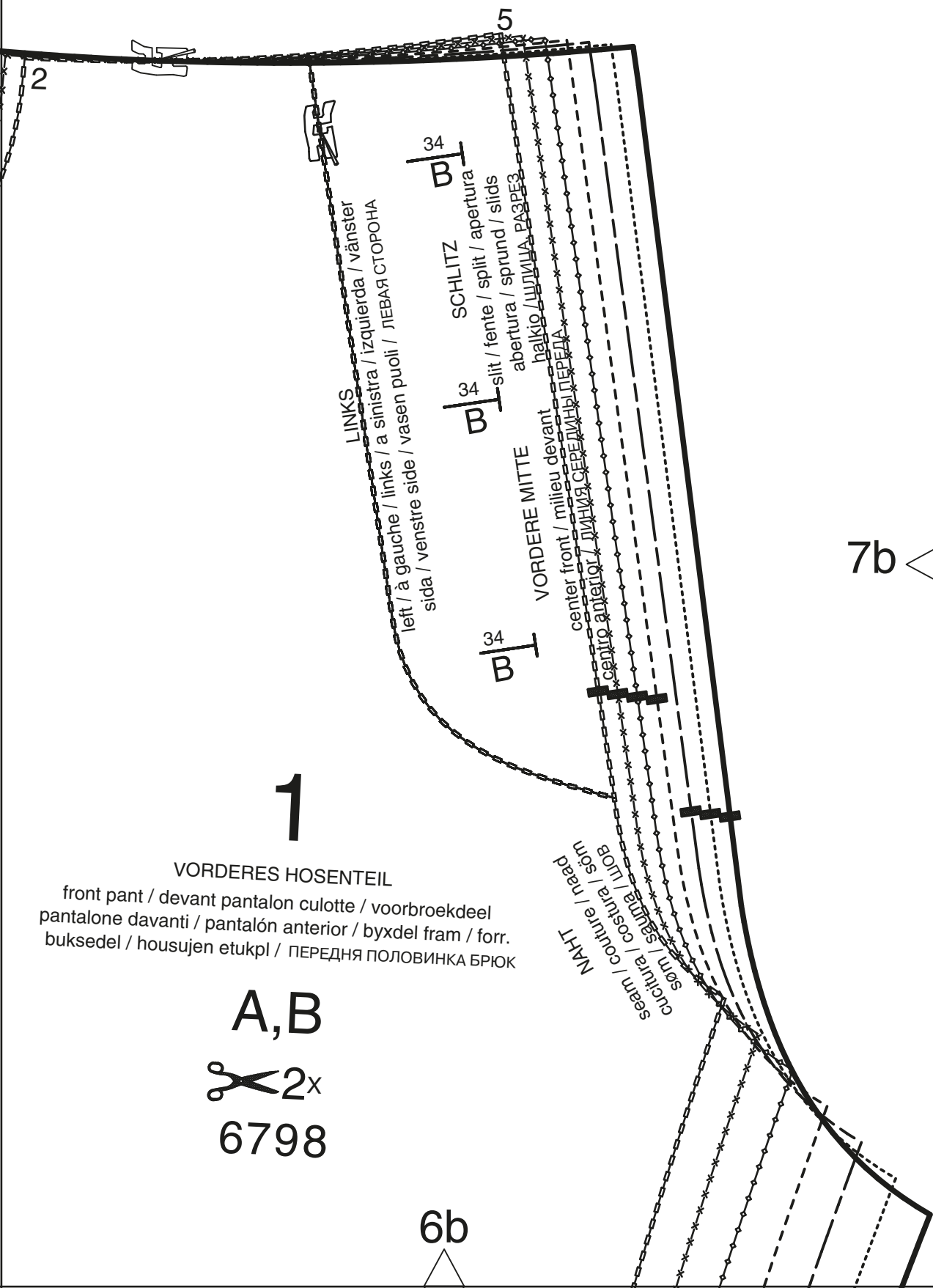
34-40

7a

TASCHEINGRIF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

6a

7a



7b

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

✂ 2x

6798

6b

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

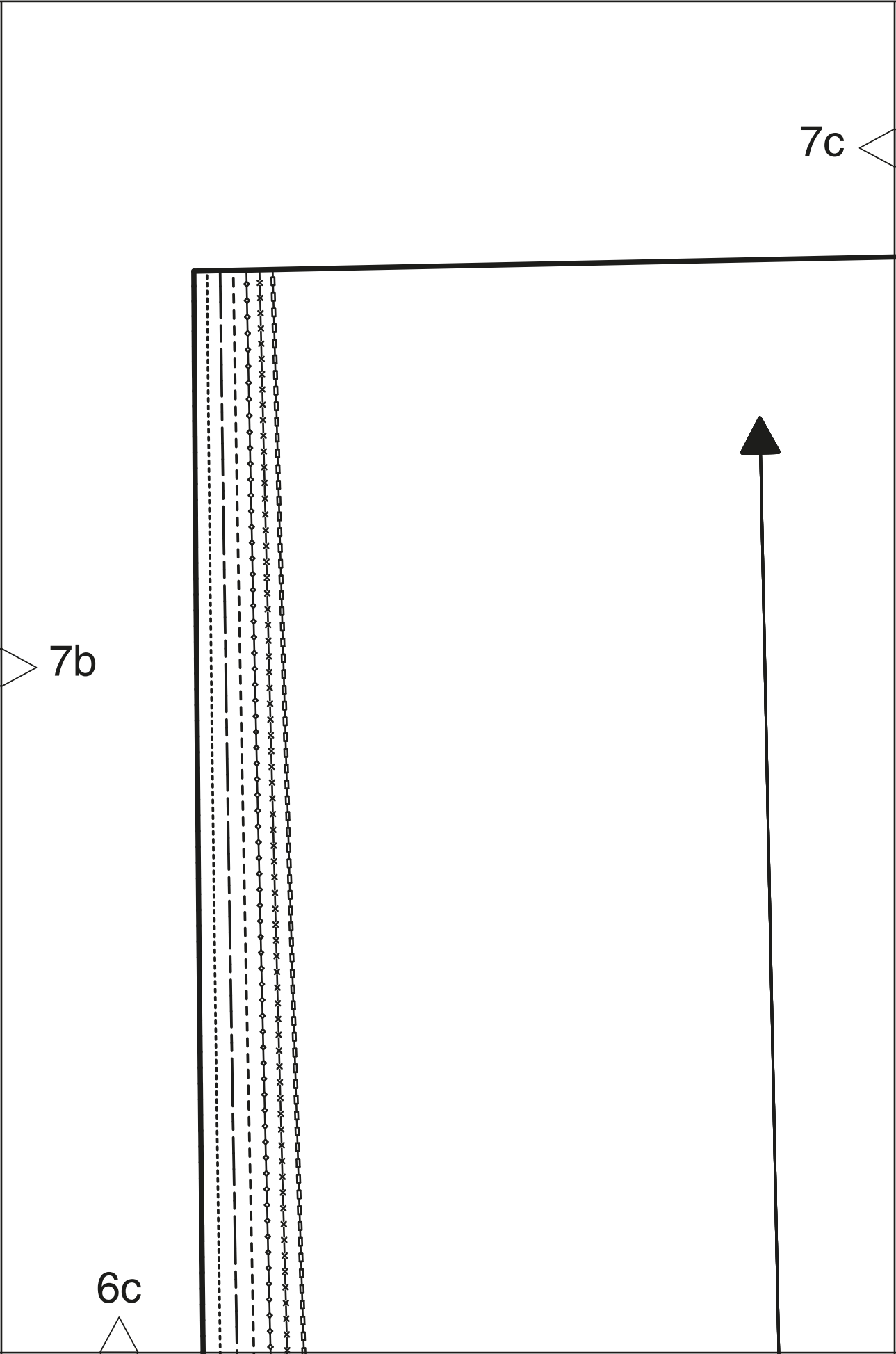
SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / шлиц / РАЗРЕЗ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant
center anterior / линия середины ПЕРЕДА

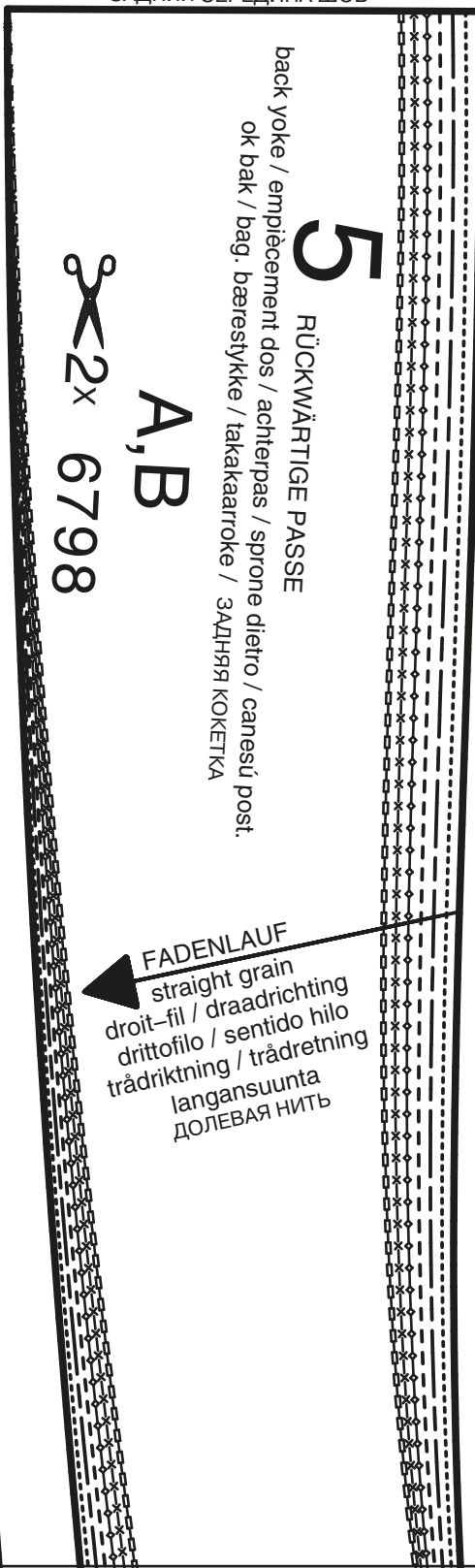
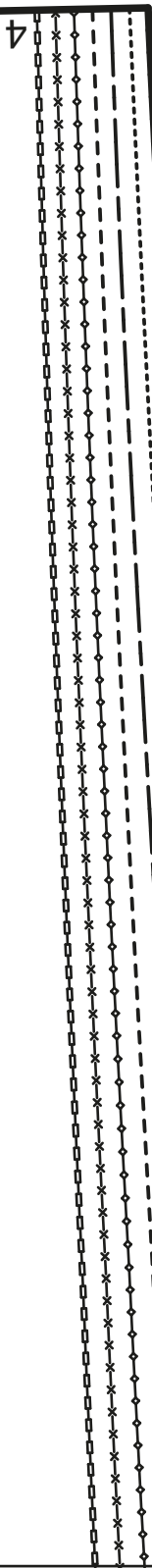
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
söm / sewing / шов



7c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7d



5 RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesú post.
ok bak / bag. bærestykke / takakaartoke / задняя КОКЕТКА

A, B
2x 6798

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7e

7d

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

46

3

34

46

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

3

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

✂ 2x

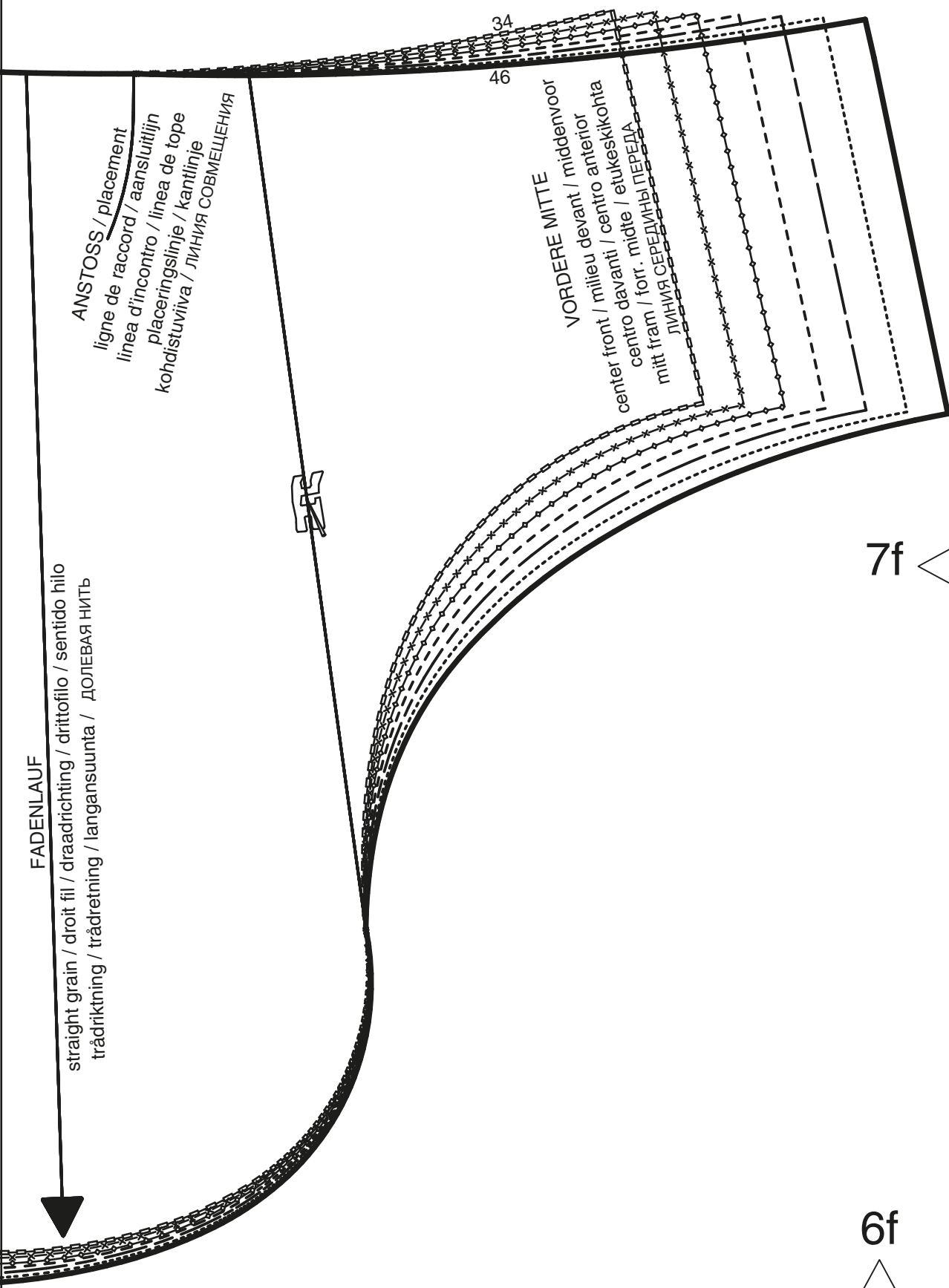
6798

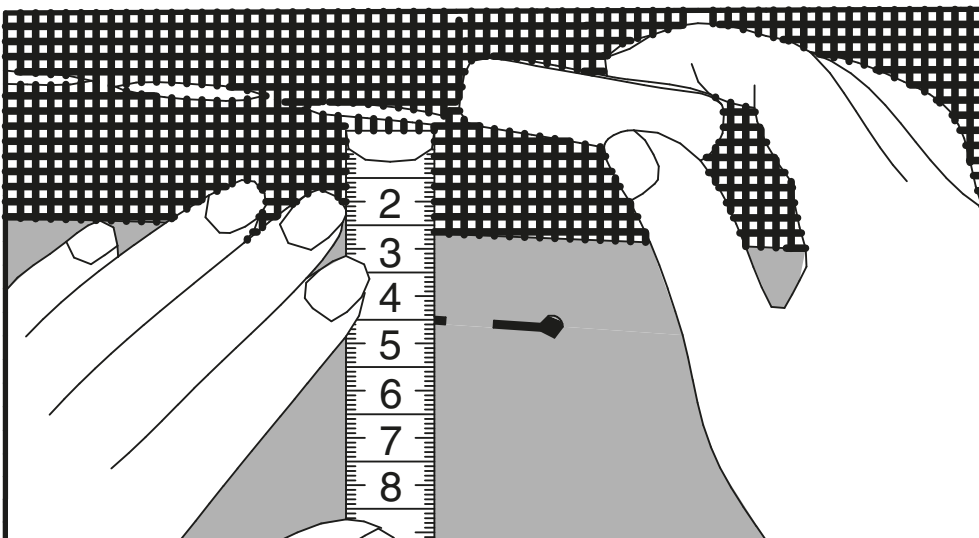
7
A,B

✂ 4x
6798

6e

7e





deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.